

**ANALISIS PENGGUNAAN BAHASA BAKU DAN BAHASA  
LISAN DALAM 华社动态 *HUÁ SHÈ DÒNGTÀI*  
PADA 千島日报 *QI ND O RÌBÀO***

**SKRIPSI**

**OLEH:  
VIA KUMALA DEWI  
155110400111012**



**PROGRAM STUDI SASTRA CINA  
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS BRAWIJAYA**

**2019**

**ANALISIS PENGGUNAAN BAHASA BAKU DAN BAHASA LISAN  
DALAM 华社动态 HUÁ SHÈ DÒNGTÀI  
PADA 千岛日报 QI ND O RÌBÀO**

**SKRIPSI**

**Diajukan Kepada Universitas Brawijaya  
untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan  
dalam Memperoleh Gelar Sarjana Sastra**

**OLEH:**

**VIA KUMALA DEWI**

**155110400111012**

**PROGRAM STUDI SASTRA CINA**

**JURUSAN BAHASA DAN SASTRA**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**UNIVERSITAS BRAWIJAYA**

**2019**

repository.ub.ac.id

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama Via Kumala Dewi telah disetujui oleh dosen pembimbing sebagai syarat untuk mendapatkan gelar sarjana.

Malang, 23 April 2019  
Pembimbing,

*Wandayani*

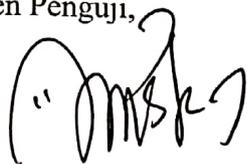
Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd  
NIK.2015087804242001



repository.ub.ac.id

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi Sarjana atas nama Via Kumala Dewi telah disetujui oleh dosen pembimbing sebagai syarat untuk mendapatkan gelar sarjana.

Dosen Penguji,



Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL  
NIK. 201704 900318 2 001

Dosen Pembimbing,



Wardayani Goeyardi, B.A., M.Pd  
NIK.201508 780424 2 001

Mengetahui,  
Ketua Program Studi Sastra Cina



Diah Ayu Wulan, M.Pd.  
NIP. 19751120 200212 2 010

Menyetujui,  
Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra



Sahruddin, S.S., M.A., Ph.D.  
NIP. 19790116 200912 1 001

## PERNYATAAN KEASLIAN

Dengan ini saya :

Nama : Via Kumala Dewi  
NIM : 155110400111012  
Program Studi : Sastra Cina

Menyatakan bahwa :

1. skripsi ini adalah benar-benar karya saya, bukan merupakan jiplakan dari karya orang lain, dan belum pernah digunakan sebagai syarat mendapatkan gelar kesarjanaan dari perguruan tinggi manapun.
2. apabila di kemudian hari terdapat penyimpangan atau jiplakan terhadap penelitian ini, saya bersedia menanggung segala konsekuensi yang telah ditetapkan.

Malang, 23 April 2019



Via Kumala Dewi  
NIM. 155110400111012

## KATA PENGANTAR

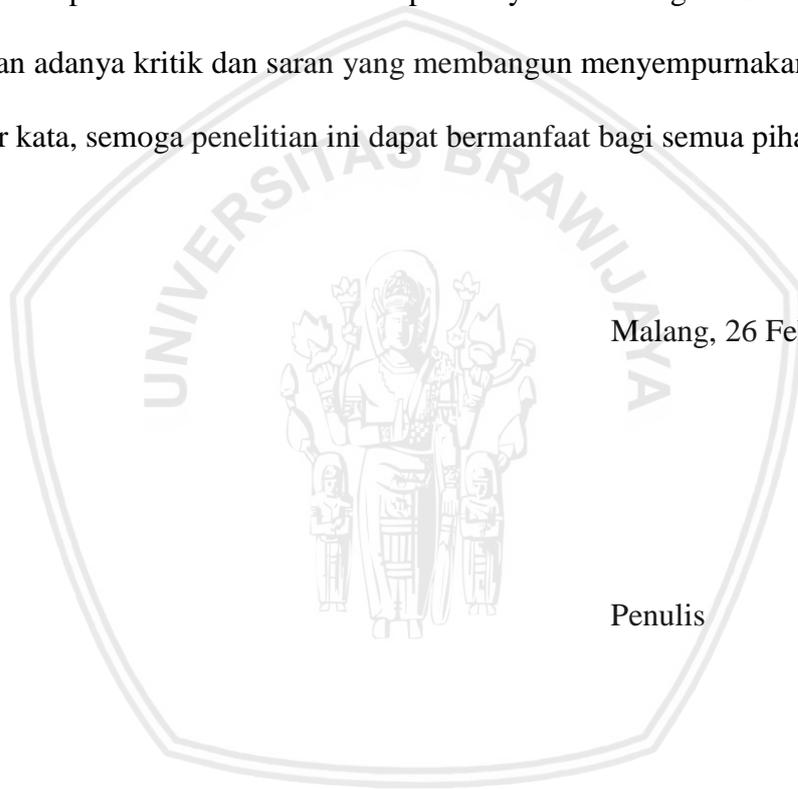
Puji syukur kepada Allah SWT atas limpahan rahmat, taufiq, serta hidayah-Nya sehingga dapat menyelesaikan penulisan penelitian ini dengan judul “Analisis Kata Sinonim Bahasa Mandarin Pers Dan Bahasa Mandarin Modern dalam 华社动态 *Huá Shè Dòngtài* pada 千岛日报 *Qi nd o Ribào* sebagai syarat untuk menyelesaikan tugas skripsi.

Penulisan penelitian ini tidak mungkin bisa terselesaikan dengan baik dan lancar tanpa adanya dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini ucapan terima kasih disampaikan kepada:

1. Ibu Diah Ayu Wulan, M.Pd selaku Ketua Program Studi Sastra Cina Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya yang telah memberikan masukan dalam proses penyusunan skripsi ini.
2. Ibu Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktunya untuk membimbing, memberi nasihat serta arahan kepada penulis sampai terselesaikannya skripsi ini.
3. Ibu Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL selaku dosen penguji yang telah banyak memberikan masukan dalam proses penyusunan skripsi ini.
4. Kedua Orang Tua, Kakak, Kakak Ipar dan keluarga yang telah memberikan motivasi, doa, dan dukungan moril maupun materil sejak awal perkuliahan sampai terselesaikannya penelitian ini.

5. Orang-orang terdekat (Dinda, Nisa, Ingga, Citra, Sasa, Izza, Cendy, Rea Sesar, Danu, Mas Ali) yang telah memberikan saran dan dukungan dalam mengerjakan penelitian ini.
6. Teman-teman Sastra Cina 2015 yang telah memberikan semangat dalam mengerjakan penelitian ini.

Penulisan penelitian ini masih terdapat banyak kekurangan. Oleh karena itu diharapkan adanya kritik dan saran yang membangun menyempurnakan penelitian ini. Akhir kata, semoga penelitian ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.



Malang, 26 Februari 2019

Penulis

## ABSTRAK

Dewi, Via Kumala. 2019. **Analisis Penggunaan Bahasa Baku Dan Bahasa Lisan Dalam 华社动态 *Huá Shè Dòngtài* Pada 千島日报 *Qi nd o Ribào*** . Program Studi Sastra Cina, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd

Kata Kunci : Pers, Semantik, Bahasa Baku

Surat kabar atau koran merupakan bentuk cetakan dari pers. Pers berasal dari bahasa Belanda *pers* yang artinya menekan atau mengepres. Pada koran 千島日报 *qi nd o ribào* terdapat bentuk bahasa baku yang menjadi bahasa Mandarin Pers. Bahasa baku adalah bahasa pokok yang menjadi bahasa standar dan acuan. Penelitian ini menganalisis empat artikel dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千島日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018. Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan bahasa baku dan bahasa lisan dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千島日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018, dan mendeskripsikan makna bahasa baku dan bahasa lisan dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千島日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Ditemukan 27 data yang meliputi: artikel pertama dengan 7 bahasa baku, artikel kedua dengan 3 bahasa baku, artikel ketiga dengan 10 bahasa baku, dan artikel keempat dengan 7 bahasa baku.

## 《华社动态在千岛日报》中的书面语与口语语分析

姓名 : Via Kumala Dewi      辅导老师 : Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd  
专业 : 中文系                      学号 : 155110400111012

### 摘要

报纸是新闻的一种印刷形式。印刷机来自荷兰印刷机，这指按或按下。在千岛日报中，有一种书面语，成为新闻语言。书面语是主要的语言，它是标准和参考语言。本研究分析了在花社动态千岛日报 2018 年 10 月 25 日的四篇文章。本研究的目的是描述在华社动态千岛日报解释形式书面语与口语和在华社动态千岛日报解释书面语的意义与口语。本研究使用定性描述法。研究结果发现有 27 个书面语。第一篇文章有 7 个书面语，第二篇文章有 3 个书面语，第三篇文章有 10 个书面语，第四篇文章有 7 个书面语。

关键词：报界，语义学，书面语



## DAFTAR ISI

<b>PERNYATAAN KEASLIAN</b> .....	v
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	vi
<b>ABSTRAK</b> .....	viii
摘要.....	ix
<b>DAFTAR ISI</b> .....	x
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	xii
<b>DAFTAR GAMBAR</b> .....	xiii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	4
1.3 Tujuan Penelitian .....	4
1.4 Manfaat Penelitian .....	4
1.5 Definisi Istilah Kunci .....	5
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA</b>	
2.1 Pers .....	6
2.1.1 Fungsi Pers.....	7
2.2 Semantik .....	9
2.2.1 Semantik Leksikal.....	12
2.2.2 Jenis-Jenis Makna dalam Semantik Leksikal .....	13
2.3 Bahasa Baku .....	15
2.3.1 Bahasa Baku dalam Bahasa Mandarin (书面语 <i>sh miàny</i> ).....	17
2.4 Bahasa Lisan.....	19
2.4.1 Bahasa Lisan Dalam Bahasa Mandarin (口语 <i>k uy</i> ).....	20
2.5 Kata dalam Bahasa Mandarin .....	22
2.6 Koran 千島日報 <i>qi nd o ribào</i> .....	23
2.7 Penelitian Terdahulu .....	24
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b>	
3.1 Jenis Penelitian .....	27
3.2 Sumber Data .....	28
3.3 Pengumpulan Data.....	28
3.4 Analisis Data.....	29

**BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN**

4.1 Temuan ..... 31

4.2 Pembahasan ..... 32

    4.2.1 Pembahasan Artikel Pertama ..... 32

    4.2.2 Pembahasan Artikel Kedua ..... 37

    4.2.3 Pembahasan Artikel Ketiga ..... 39

    4.2.4 Pembahasan Artikel Keempat ..... 45

**BAB V KESIMPULAN DAN SARAN**

5.1 Kesimpulan ..... 50

5.2 Saran ..... 51

**DAFTAR PUSTAKA ..... 52**

**LAMPIRAN ..... 54**



**DAFTAR TABEL**

Tabel	Halaman
<b>Tabel 4.1 Jumlah Keseluruhan Temuan Data.....</b>	<b>31</b>
<b>Tabel 4.2 Jumlah Temuan Pada Artikel Pertama .....</b>	<b>58</b>
<b>Tabel 4.3 Jumlah Temuan Pada Artikel Kedua.....</b>	<b>58</b>
<b>Tabel 4.4 Jumlah Temuan Pada Artikel Ketiga.....</b>	<b>59</b>
<b>Tabel 4.5 Jumlah Temuan Pada Artikel Keempat .....</b>	<b>60</b>



## DAFTAR GAMBAR

Gambar	Halaman
<b>Gambar 4.1 Artikel Pertama .....</b>	<b>54</b>
<b>Gambar 4.2 Artikel Kedua.....</b>	<b>55</b>
<b>Gambar 4.3 Artikel Ketiga.....</b>	<b>56</b>
<b>Gambar 4.4 Artikel Keempat .....</b>	<b>57</b>



## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran	Halaman
<b>1. CV</b> .....	61
<b>2. Formulir Perencanaan Pembimbingan Skripsi</b> .....	63
<b>3. Berita Acara Bimbingan Skripsi</b> .....	65



## BAB I

### PENDAHULUAN

#### 1.1 Latar Belakang

Pada zaman modern seperti sekarang ini, banyak bermunculan berbagai macam media massa penyedia informasi. Media cetak seperti majalah, koran, maupun media elektronik seperti televisi dan internet. Surat kabar adalah salah satu media massa penyedia informasi tertua yang sampai saat ini masih bertahan dari ketatnya persaingan zaman dan masih memiliki tempat khusus di hati masyarakat.

Surat kabar atau koran merupakan salah satu jenis dari ruang lingkup pers yang dicetak. Pers berasal dari bahasa Belanda *pers* yang artinya menekan atau mengepres. “Kata *pers* atau *press* mengacu pada pengertian komunikasi yang dilakukan dengan perantara barang cetakan” (Kusumaningrat, 2012:17).

Kusumaningrat (2012:18) menjelaskan bahwa berita sebagai suatu proses yang ditentukan arahnya tidak didasarkan pada maksud untuk memuaskan nafsu ingin tahu segala sesuatu yang menakjubkan melainkan pada keharusan ikut mengorganisasikan pembangunan dan pemeliharaan negara. Koran merupakan salah satu media yang menyampaikan berita.

Bidang ilmu yang mempelajari bahasa adalah linguistik. Menurut Verhaar (2012:3) “Kata linguistik berasal dari bahasa Latin *lingua* yang berarti bahasa”. Linguistik dibagi menjadi beberapa cabang bidang ilmu linguistik, salah satunya adalah semantik. Menurut Pateda (2010:7) “Semantik adalah subdisiplin

linguistik yang membicarakan makna, dengan kata lain semantik berobjekkan makna”.

Setiap negara atau suatu wilayah umumnya memiliki bahasa baku yang digunakan oleh masyarakat. Alwi (2000:13) menjelaskan “Bahasa baku memiliki sifat kemantapan dinamis berupa kaidah dan aturan yang tetap.” Didalam sebuah bahasa tentunya memiliki satuan terkecil, yaitu kata. Chandra (2014:43) menjelaskan “Kata dalam bahasa Mandarin secara garis besar terbagi atas dua kategori yaitu kata leksikal dan kata gramatikal”.

Bahasa Mandarin pers menggunakan bahasa baku atau resmi, sehingga hanya digunakan dalam media massa sebagai bahasa tulisan. Bahasa Mandarin sehari-hari tidak menggunakan bahasa baku seperti dalam pers. Dalam bahasa pers ada beberapa bahasa baku yang sama dengan Bahasa Mandarin sehari-hari. Bahasa baku berbeda bentuk kata dan berbeda penggunaannya dengan Bahasa Mandarin sehari-hari, tetapi makna kata tetap sama.

Iqbal (2018, para.1) menyatakan bahwa partisipasi orang Tionghoa peranakan di dunia pers berbahasa Melayu dimulai pada 1869, ketika Lo Tun Tay menjadi editor untuk surat kabar mingguan yang berjudul Matahari yang diterbitkan oleh percetakan *Bruining & Wijt* di Batavia. Pada saat itu, surat kabar juga digunakan sebagai media iklan. Sebagai media iklan, pers abad-19 sangat menarik para pedagang dan pemilik toko etnis Tionghoa. Penerbit harus yakin bahwa surat kabar mereka menyajikan informasi komersial dan diminati pedagang Tionghoa.

Koran 千島日報 *qi nd o ribào* berasal dari Surabaya, Jawa Timur. Berdiri sejak tanggal 10 Oktober 2010. Koran tersebut diproduksi hanya sesuai pesanan. Koran 千島日報 *qi nd o ribào* masih diminati pembaca setianya sampai saat ini, bahkan koran ini memiliki website sendiri. Tujuan dari adanya website koran 千島日報 *qi nd o ribào* adalah untuk memudahkan para pembaca untuk membaca berita terkini tanpa harus membeli korannya.

Pada koran 千島日報 *qi nd o ribào* terdapat bentuk bahasa baku yang menjadi bahasa Mandarin Pers. Bahasa baku tersebut sama dengan bahasa lisan dalam bahasa lisan Mandarin yang sering digunakan sehari-hari dengan cara penggunaan kata yang berbeda, namun ada beberapa kata yang dapat saling menggantikan jika dirangkai pada suatu kalimat.

Bagian 华社动态 *huá shè dòngtài* edisi Selasa, 25 September 2018 halaman 5 dan halaman 15 berisi artikel berita mengenai kegiatan-kegiatan yang dilakukan etnis Tionghoa di Indonesia. Kegiatan yang dilakukan berhubungan dengan kebudayaan Cina. Penelitian ini menganalisis empat artikel dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千島日報 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018. Alasan dipilihnya judul ini sebagai penelitian adalah pada bagian 华社动态 *huá shè dòngtài* memiliki bahasa Mandarin Pers yang cukup mudah untuk dipahami dan terdapat berbagai bahasa baku Mandarin yang sama dengan bahasa lisan Mandarin yang digunakan sehari-hari.

## 1.2 Rumusan Masalah

1. Apa saja bentuk bahasa baku dan bahasa lisan dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018 ?
2. Apa saja makna bahasa baku dan bahasa lisan dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018?

## 1.3 Tujuan Penelitian

1. Untuk mendeskripsikan bahasa baku dan bahasa lisan dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018.
2. Untuk mendeskripsikan makna bahasa baku dan bahasa lisan dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* pada 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi, 25 September 2018.

## 1.4 Manfaat Penelitian

### 1. Manfaat Teoritis

Diharapkan dapat memberikan sumbangan wawasan dan pengetahuan mengenai linguistik umum, linguistik Cina, serta digunakan untuk memahami bahasa baku dalam bahasa Mandarin pada koran 千岛日报 *qi nd o ribao*.

### 2. Manfaat Praktis

Diharapkan dapat digunakan sebagai sumber informasi, serta dapat digunakan sebagai sumber referensi bagi peneliti selanjutnya yang membahas suatu hal yang berkaitan dengan penelitian ini.

### 1.5 Definisi Istilah Kunci

1. **Pers** : Komunikasi yang dilakukan dengan perantara barang cetakan. (Kusumaningrat, 2012:17)
2. **Semantik** : Cabang ilmu linguistik yang membahas arti atau makna. (Verhaar, 2012:13)
3. **Bahasa Baku** : Bahasa baku memiliki sifat kemantapan dinamis berupa kaidah dan aturan yang tetap. (Alwi ,2000:13)



## BAB II

### KAJIAN PUSTAKA

#### 2.1 Pers

Banyak sekali media tulis yang menuangkan ragam bahasa diantaranya majalah, buku, koran, tabloid, novel, dan lain-lain. Koran merupakan bentuk cetakan dari pers. Pers berasal dari bahasa Belanda *pers* yang artinya menekan atau mengepres. Jadi secara harfiah, kata *pers* atau *press* mengacu pada pengertian komunikasi yang dilakukan dengan perantara barang cetakan. (Kusumaningrat, 2012:5).

Kusumaningrat (2012:17) menyatakan bahwa pers dalam arti kata sempit yaitu kegiatan komunikasi yang dilakukan dengan perantara barang cetakan, pers dalam arti kata luas adalah kegiatan menyangkut komunikasi baik yang dilakukan dengan media cetak maupun dengan media elektronik seperti radio, televisi, internet.

Ketika kebebasan politik, agama, dan ekonomi tumbuh bersamaan dengan tumbuhnya pencerahan, maka tumbuh pula tuntutan akan perlunya kebebasan pers. Kusumaningrat (2012:19) menjelaskan “Teori Pers Bebas mengungkapkan pers harus menjadi mitra dalam upaya pencarian kebenaran dan bukan sebagai alat pemerintah, pers berhak meliput dan memberitakan kebijakan yang dilakukan oleh pemerintah”.

Menurut Merril dalam Kusumaningrat (2012:21) terdapat lima syarat pers yang bertanggung jawab kepada masyarakat, diantaranya:

1. Media harus menyajikan berita-berita peristiwa sehari-hari yang dapat dipercaya, lengkap, dan cerdas dalam konteks yang memberikannya makna.
2. Media harus berfungsi sebagai forum untuk pertukaran komentar dan kritik.
3. Media harus memproyeksikan gambaran yang benar-benar mewakili dari kelompok-kelompok konstituen dalam masyarakat.
4. Media harus menyajikan dan menjelaskan tujuan-tujuan dan nilai-nilai masyarakat.
5. Media harus menyediakan akses penuh terhadap informasi-informasi yang tersembunyi pada suatu saat.

### **2.1.1 Fungsi Pers**

Tugas dan fungsi pers adalah mewujudkan keinginan manusia untuk memperoleh informasi, mengetahui apa yang terjadi di dunia ini. Tetapi, tugas dan fungsi pers yang bertanggung jawab bukan hanya itu, melainkan lebih dalam lagi yaitu melindungi hak-hak masyarakat dalam kehidupan bermasyarakat.

Menurut Kusumaningrat (2012:27-29) terdapat delapan fungsi pers, diantaranya:

1. Fungsi Informatif

Memberikan informasi atau berita kepada khalayak ramai dengan cara menghimpun berita yang penting, memberitakan

kejadian, memperingatkan masyarakat tentang peristiwa yang mungkin akan terjadi, seperti ramalan cuaca atau bencana alam.

## 2. Fungsi Kontrol

Pers yang bertanggung jawab adalah masuk ke balik panggung kejadian untuk menyelidiki pekerjaan pemerintah atau perusahaan.

## 3. Fungsi Interpretatif dan Direktif

Memberikan interpretasi dan bimbingan, dilakukan pers melalui tajuk rencana atau tulisan-tulisan latar belakang.

## 4. Fungsi Menghibur

Para wartawan menyajikan humor, drama, serta musik. Menceritakan kisah yang lucu untuk menghibur masyarakat.

## 5. Fungsi Regeneratif

Yaitu menceritakan bagaimana sesuatu itu dilakukan di masa lampau. Pers membantu menyampaikan warisan sosial kepada generasi baru agar terjadi proses regenerasi dari angkatan tua kepada angkatan muda.

## 6. Fungsi Pengawasan Hak-Hak Warga Negara

Fungsi ini mengawal dan mengamankan hak-hak pribadi. Pers dapat menjamin hak setiap pribadi untuk didengar dan diberi penerangan yang dibutuhkannya.

## 7. Fungsi Ekonomi

Melayani sistem ekonomi melalui iklan. Dengan menggunakan iklan, penawaran akan berjalan dari tangan ke tangan dan barang produksi pun dapat dijual.

## 8. Fungsi Swadaya

Bahwa pers mempunyai kewajiban untuk memupuk kemampuannya sendiri agar dapat membebaskan diri dari pengaruh-pengaruh serta tekanan dalam bidang keuangan. Karena itulah, untuk memelihara kebebasan yang murni pers berkewajiban untuk memupuk kekuatan permodalannya sendiri.

## 2.2 Semantik

Ilmu linguistik yang berkaitan dengan suatu makna adalah semantik. Kata semantik merupakan istilah teknis yang mengacu pada studi mengenai makna. Dapat dikatakan bahwa semantik mempelajari makna yang menjadi bagian dari bahasa, maka semantik merupakan cabang bidang ilmu linguistik. Kata linguistik berasal dari bahasa Latin *lingua* yang berarti bahasa. Menurut Pateda (2010:7) “Semantik adalah subdisiplin linguistik yang membicarakan makna, dengan kata lain semantik berobjekkan makna”.

Menurut HP, Achmad & Abdullah, Alek (2012:90) unsur-unsur semantik sebagai berikut:

## 1. Tanda dan Lambang (Simbol)

Semantik berhubungan dengan tanda-tanda. Penggolongan tanda dapat dilakukan dengan cara berikut.

- 1) Tanda yang ditimbulkan oleh alam dan diketahui manusia karena pengalaman. Misalnya, hari mendung adalah tanda akan segera turun hujan.
- 2) Tanda yang ditimbulkan oleh binatang dan diketahui manusia dari suara binatang tersebut. Misalnya, anjing peliharaan yang menggonggong berkali-kali pertanda ada orang yang masuk ke halaman rumah.
- 3) Tanda yang ditimbulkan oleh manusia. Misalnya, tanda melalui gerakan anggota badan yaitu acungan jempol sebagai tanda hebat atau bagus.

## 2. Makna Leksikal dan Makna Gramatikal

Makna leksikal adalah makna unsur-unsur bahasa sebagai lambang benda dan atau peristiwa. Makna leksikal ini dimiliki unsur-unsur bahasa secara tersendiri atau lepas dari konteks. Misalnya kata “penggaris” memiliki makna leksikal sebagai “sebuah alat tulis yang digunakan untuk mengukur panjang benda”.

Makna gramatikal adalah makna yang menyangkut hubungan intrabahasa atau makna yang muncul sebagai akibat berfungsinya sebuah kata yang konkret ke pengucuan abstrak, timbulnya gejala sinestesia, dan kata

di dalam kalimat. Misalnya, kata “adik”, “membaca”, “buku” menjadi bentuk kalimat “adik membaca buku”.

### 3. Proses yang Mengakibatkan Perubahan Makna

Perubahan makna dapat dianggap sebagai akibat hasil proses yang disebabkan oleh hubungan sintagmatik, kosa kata yang memiliki ejaan sama tetapi berbeda makna, perubahan konotasi, peralihan dari pengacuan yang konkret ke pengacuan abstrak, timbulnya gejala sinestesia, dan penerjemahan harfiah.

Contoh kata yang mengalami sinestesia adalah kata “garing”. Misalnya pada kalimat berikut, leluconnya terasa garing bagi kami. Kata “garing” sebenarnya berkaitan dengan indera peraba yang berarti renyah, akan tetapi dalam kalimat tersebut berkaitan dengan indera pendengaran yang berarti tidak menarik.

### 4. Perluasan Makna

Perluasan makna dapat terjadi dengan menambahkan unsur lain. Misalnya kata “kepala” yang dahulu berarti “bagian badan sebelah atas”, sekarang maknanya meluas. Misalnya, “kepala bagian”, “kepala sekolah”, “kepala rumah sakit”. Makna “kepala” di dalam konstruksi tersebut menunjukkan orang yang memiliki jabatan tertinggi.

### 5. Pembatasan Makna

Kata dengan bentukan baru hanya mengacu kepada benda atau peristiwa yang terbatas. Misalnya kata “sastra” dalam bahasa Sanskerta memiliki makna yang luas, tetapi dalam bahasa Indonesia memiliki makna.

Semantik leksikal adalah kajian semantik yang memusatkan pembahasan yang dapat dihubungkan dengan karangan-karangan yang bernilai keindahan yang dapat menggugah perasaan.

## 6. Pergeseran Makna

Pergeseran makna terjadi pada kata-kata (frase) bahasa Indonesia yang disebut dengan eufemisme (melemahkan makna). Caranya dengan mengganti simbolnya dengan yang baru dan maknanya bergeser. Misalnya, kata “berpidato” atau “memberi instruksi” dirasakan terlalu kasar dan biasanya diganti dengan “memberikan pengarahan”, “memberikan pembinaan”, “mengadakan sarasehan”, dan sebagainya.

### 2.2.1 Semantik Leksikal

Semantik leksikal adalah kajian semantik yang memusatkan pembahasan mengenai sistem makna dalam suatu kata. Pateda (2010:74) menjelaskan “Semantik leksikal adalah cabang ilmu linguistik yang memperhatikan makna yang terdapat di dalam kata sebagai satuan mandiri”. Jika kata tersebut dirangkai menjadi satu buah kalimat, maka semantik leksikal tidak berperan dalam menjelaskan makna kata tersebut. Semantik gramatikal yang lebih berperan dalam menjelaskan makna kalimat tersebut. Chaer (2007:297) menjelaskan “Relasi makna adalah hubungan semantik yang terdapat antara satuan bahasa yang satu dengan satuan bahasa lainnya”.

齐沪扬 *Yáng* (现代汉语 *xiàndài hànǔ* :198 ) menyatakan:

所谓词义，就是词在语言中所表示的意义，包括理性意义，情感意义，语域意义和语法意义。

*su wèi cíyì, jiùshì cí zài yǔ yán zhōng suǒ biǎoshì de yìyì, bāokuò lǐxìng yìyì, qínggǎn yìyì, yǔyù yìyì hé yǔ fǎ yìyì.*

Makna kata adalah arti kata dalam bahasa, termasuk makna rasional, makna emosional, arti linguistik dan makna gramatikal.

### 2.2.2 Jenis-Jenis Makna dalam Semantik Leksikal

Menurut Pateda (2010:97-109) jenis makna yang terdapat dalam semantik leksikal sebagai berikut:

#### 1. Makna afektif

Makna afektif merupakan makna yang muncul akibat reaksi pendengar atau pembaca terhadap penggunaan kata atau kalimat. Berhubungan dengan dimensi rasa dan gaya bahasa.

#### 2. Makna Denotatif

Makna denotatif adalah makna kata atau kelompok kata yang didasarkan atas hubungan lugas antara satuan bahasa dan wujud diluar bahasa yang diterapi satuan bahasa itu secara tepat.

#### 3. Makna Deskriptif

Makna deskriptif adalah makna yang terkandung dalam kata itu pada masa sekarang.

#### 4. Makna Ekstensi

Makna ini meliputi semua konsep yang ada pada kata. Makna ekstensi mencakup semua makna atau kemungkinan makna yang muncul dalam kata.

#### 5. Makna Emotif

Makna emotif merupakan makna yang timbul akibat adanya reaksi pembicara atau sikap pembaca terhadap apa yang dipikirkan atau dirasakan.

#### 6. Makna Gereflekter

Makna gereflekter muncul dalam hal makna konseptual yang jamak, makna yang muncul akibat reaksi kita terhadap makna lain. Makna ini tidak muncul karena sugesti emosional, tetapi juga yang berhubungan dengan kata atau ungkapan tabu.

#### 7. Makna Gramatikal

Makna gramatikal (*gramatical meaning*), atau makna fungsional (*functional meaning*), atau makna struktural (*structural meaning*), atau makna internal (*internal meaning*) adalah makna yang muncul akibat berfungsinya kata dalam kalimat.

#### 8. Makna Idesional

Makna idesional adalah makna yang muncul akibat penggunaan kata yang memiliki konsep.

#### 9. Makna Intensi

Makna intensi merupakan makna yang menekankan maksud pembicara.

#### 10. Makna Khusus

Makna khusus adalah makna kata atau istilah yang pemakaiannya terbatas pada bidang tertentu. Salah satu cara untuk

mendapatkan makna khusus, yakni menambah kata, baik di depan atau di belakangnya.

#### 11. Makna Kiasan

Makna kiasan adalah makna yang tidak sesuai dengan konsep yang terdapat dalam kata. Makna kiasan sudah bergeser dari makna sebenarnya, namun masih ada kaitan dengan makna sebenarnya.

#### 12. Makna Kognitif

Makna kognitif adalah makna yang ditunjukkan oleh acuannya, maka unsur bahasa yang sangat dekat hubungannya dengan dunia luar bahasa, objek atau gagasan, dan dapat dijelaskan berdasarkan analisis komponennya.

### **2.3 Bahasa Baku**

Setiap negara atau suatu wilayah umumnya memiliki bahasa baku yang digunakan oleh masyarakat. Alwi (2000:13) menjelaskan “bahasa baku memiliki sifat kemantapan dinamis berupa kaidah dan aturan yang tetap.” Perwujudan bahasa baku dalam kalimat adalah mengungkapkan penalaran atau pemikiran yang teratur, logis dan masuk akal. Dari pernyataan tersebut, dapat disimpulkan pengertian bahasa baku adalah bahasa pokok yang menjadi bahasa standar dan acuan. Pembakuan bahasa dapat ditetapkan oleh badan pemerintah yang resmi atau organisasi swasta yang sudah memiliki izin dari pemerintah untuk menetapkan bahasa baku.

Dari pengertian bahasa baku tersebut, maka dapat disimpulkan ragam bahasa bahasa baku umumnya digunakan dalam:

- 1) Komunikasi resmi, yakni dalam surat menyurat resmi, surat menyurat dinas, pengumuman yang dikeluarkan oleh instansi resmi, perundang-undangan, penamaan dan istilah resmi, surat kabar dan sebagainya.
- 2) Wacana teknis seperti dalam laporan resmi, karangan ilmiah, buku pelajaran.
- 3) Pembicaraan didepan umum, seperti dalam ceramah, kuliah, pidato.
- 4) Pembicaraan dengan orang yang dihormati dan sebagainya.

Menurut Alwi (2010:15-17) fungsi bahasa baku adalah sebagai berikut:

- 1) Fungsi Pemersatu

Bahasa baku mempersatukan semua penutur dari berbagai dialek bahasa. Dengan demikian, bahasa baku menghubungkan semua penutur menjadi satu masyarakat dengan satu bahasa.

- 2) Fungsi Pemberi Kekhasan

Fungsi pemberi kekhasan yang dimiliki oleh bahasa baku adalah memperkuat perasaan kepribadian nasional masyarakat bahasa yang bersangkutan.

- 3) Fungsi Pembawa Kewibawaan

Fungsi ini bersangkutan dengan usaha untuk mencapai kesederajatan dengan peradaban lain yang dikagumi lewat pemerolehan bahasa baku itu sendiri.

#### 4) Fungsi Sebagai Kerangka Acuan

Bahasa baku selanjutnya berfungsi sebagai kerangka acuan bagi pemakaian bahasa dengan adanya norma dan kaidah yang jelas. Norma atau kaidah menjadi tolak ukur bagi pemakaian bahasa yang baik dan benar.

### 2.3.1 Bahasa Baku dalam Bahasa Mandarin (书面语 *sh miàny* )

Menurut *Qi ng* (语言学纲要 *y yán xué g ng yào*:187):

书面语是指人们在书写和阅读文章时所使用的语言。由于书面语是人们在文本上交流所使用的语言，相对于口语，有其内在的稳定性。这体现在空间与时间两个跨度上。

*sh miàny shì zh rénmen zài sh xi hé yuèdú wénzh ng shí su sh yòng de y yán. yóuyú sh miàny shì rénmen zài wénb n shàng jì oliú su sh yòng de y yán, xi ngduì yú k uy , y u qí nèizài de w ndìng xìng*

Bahasa baku atau tulis mengacu pada bahasa yang digunakan orang saat menulis dan membaca artikel. Jadi bahasa baku atau tulis adalah bahasa yang digunakan untuk berkomunikasi melalui perantara teks, ia memiliki stabilitas yang melekat dibandingkan dengan bahasa lisan.

Contoh 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yaitu:

#### 1) 著名 *zhùmíng* (terkenal).

美国商业信息中心 1 月 22 日在纽约著名的华尔道夫大饭店举行了为时两天的讨论会。

*m iguó sh ng yè xìnx zh ngx n 1 yuè 22 rì zài ni yu zhùmíng de hu r dàof dà fàndiàn j xíngle wéi shí li ng ti n de t olùn huì*

Pusat Informasi Bisnis AS mengadakan seminar dalam dua hari di hotel Waldorf Astoria New York pada tanggal 22 Januari.

2) 达 *dá* (tiba)

今天法国的外交直达北京。

*j nti n fāguó de wàiji o zhídá b ij ng*

Hari ini diplomat asal Perancis tiba di Beijing.

3) 故乡 *gùxi ng* (kampung halaman).

佐科威的故乡是梭罗。

*zu k w i de gùxi ng shì su lu*

Kampung halaman Pak Jokowi adalah Solo.

4) 人民 *rénmen* (rakyat).

她当市长的几年里为人民办了少好事儿。

*t d ng shìzh ng de j nián l wéi rénmín bànle sh o h o shìr*

Dia melakukan pekerjaan dengan baik untuk rakyat selama menjadi Walikota.

5) 目前 *mùqián* (sekarang).

中国目前的商业情况很不错。

*zh ngguó mùqián de sh ng yè qíngkuàng h n bùcuò*

Keadaan industri negara Tiongkok saat ini cukup baik.

6) 阅 *yuè* (membaca).

国会中心 10 月 13 日阅新的国法。

*guóhuì zhōngxīn 10 yuè 13 rì yuè xīn de guófǎ*

Parlemen membaca Undang-Undang baru pada tanggal 13 Oktober.

7) 新颖 *x ny ng* (inovatif).

今年服装的款式设计非常新颖。

*j nnián fúzhu ng de ku nshì shèjì f icháng x ny ng*

Desain pakaian tahun ini sangat inovatif.

8) 意义 *yìyì* (makna).

五四运动是中国现代史上具有重大历史意义的事件。

*w sì yùndòng shì zhōngguó xiàndài shì shàng jù yì zhòngdà lìshì yìyì de shìjiàn*

Gerakan 4 Mei adalah peristiwa penting sejarah besar dalam sejarah modern Tiongkok.

9) 意向 *yìxiàng* (tujuan).

他们双方已经签定了投资意向书。

*tāmen shuāngfāng yǐjīng qiāndìng le tóuzī yìxiàngshū*

Kedua belah pihak telah menandatangani surat deklarasi.

10) 另 *lìng* (selain itu).

免去张三的部长职务，另有任用。

*mǐnqiǔ zhāng sān de bùzhǎng zhíwù, lìng yǒu rènyòng*

Mengecualikan posisi Menteri Zhang San, beliau memiliki janji pertemuan lain.

#### 2.4 Bahasa Lisan

Bahasa lisan adalah ragam bahasa yang diungkapkan melalui media lisan, terkait oleh ruang dan waktu sehingga dapat dipahami. Bahasa lisan berhubungan dengan tata bahasa, kosakata, dan pelafalan. Bahasa lisan merupakan ragam bahasa Indonesia berdasarkan media. Menurut Moeliono (2000:9) “Ragam bahasa menurut sarananya lazim dibagi atas ragam lisan dan ragam tulisan”. Penggunaan bahasa lisan memiliki keuntungan yaitu karena adanya pembicara sehingga apa yang mungkin tidak jelas dalam pembicaraan dapat ditanyakan langsung kepada pembicara. Berkaitan dengan hal tersebut, Pateda (2010: 65) menyebutkan bahwa ada empat alasan bahasa lisan penting dalam komunikasi, yaitu:

- 1) Faktor kejelasan, karena pembicara menambah unsur lain berupa gerak anggota badan agar lawan bicara mengerti apa yang dibicarakannya.
- 2) Faktor kecepatan, pembicara segera melihat reaksi lawan bicara terhadap apa yang dibicarakan.

- 3) Dapat disesuaikan dengan situasi.
- 4) Faktor efisiensi, dengan adanya bahasa lisan banyak yang dapat diungkapkan dalam waktu singkat dan tenaga sedikit.

#### 2.4.1 Bahasa Lisan Dalam Bahasa Mandarin (口语 *k u y* )

Menurut 莉 *lì* (2018, para.1) :

口语是口头交际使用的语言，也就是日常话，口语灵活多变，多因场合与发言者不同而被自由使用。因为发言者与听者同在现场，有时这种发挥不但不影响听者理解，反能更生动地体现发言者心态，或使语言简洁化。

*k u y shì k ǒutóu jiāojì shǐyòng de yǔyán, yě jiùshì rìcháng huà, k u y líng huó duō biàn, duō yīn chǎng hé yǎnyǎn zhě bùtóng ér bèi zìyóu shǐyòng. yīnwèi fāyán zhě yǔ tīng zhě tóng zài xiànchǎng, yǒushí zhèzhǒng fāhuī bùdàn bù yǐngxiǎng tīng zhě lǐjiě, fǎn néng gèng shēngdòng de tǐxiànyǎn zhě xīntài, huò shǐ yǔyán jiǎnjié huà.*

Bahasa lisan adalah bahasa yang digunakan dalam komunikasi lisan, yaitu, kata-kata sehari-hari, diucapkan dan fleksibel, dan lebih bebas digunakan karena acara yang berbeda dari pembicara. Karena pembicara dan pendengar ada di tempat kejadian, terkadang hal seperti ini tidak hanya mempengaruhi pemahaman pendengar, tetapi juga gerak tubuh pendengar dapat lebih jelas mencerminkan maksud dari pembicara atau menyederhanakan bahasa.

Contoh 口语 *k u y* (bahasa lisan) yaitu:

- 1) 有名 *yǒumíng* (terkenal)

布拉维扎亚大学是有名的大学。

*bù lā wéi zhā yà dàxué shì yǒumíng de dàxué*

Universitas Brawijaya adalah universitas terkenal.

- 2) 小心 *xiǎoxīn* (hati-hati).

在路上很多车，开车要小心。

*zài lùshàng hěnduō chē, kāichē yào xiǎoxīn*

Di jalan raya sangat banyak kendaraan, haruslah menyetir dengan hati-hati.

- 3) 家乡 *ji xi ng* (kampung halaman).

下星期我要去我的家乡。

*xià x ngqí w yào qù w de ji xi ng*

Minggu depan aku akan pulang ke kampung halamanku.

- 4) 老百姓 *l ob ixìng* (rakyat).

他被选为老百姓代表。

*t bèi xu n wèi l ob ixìng dàibi o*

Ia terpilih sebagai wakil rakyat.

- 5) 现在 *xiànzài* (sekarang).

我们现在出发吧!

*w men xiànzài ch f ba*

Ayo kita berangkat sekarang!

- 6) 阅读 *yuèdú* (membaca).

因为每天看报纸，所以中文水平有了很大提高。

*y nwèi m iti n kàn bàozh , su y zh ngwén shu píng y ule h n dà tíng o*

Karena setiap hari dia membaca koran, maka tingkatan level bahasa Mandarinya bertambah tinggi.

- 7) 新鲜 *x nxi n* (segar).

这朵花可是新鲜的。

*zhè du hu k shì x nxi n de*

Sekuntum bunga ini benar-benar segar.

- 8) 意思 *yìsi* (makna).

学习一个词首先要弄懂词的意思。

*xuéxí y gè cí sh uxi n yào nòng d ng cí de yìsi*

Belajar sebuah kata pertama harus mengerti makna dari kata tersebut.

- 9) 目的 *mùdì* (tujuan).

你的目的是好的，但是方法不对。

*n de mùdì shì h o de, dànsì f ngf bùduì*

Tujuanmu sudah benar, tetapi caramu salah.

10) 另外 *lìngwài* (selain itu).

今天没有时间，我们另外找时间再谈吧。

j nti n méiy u shíji n, w men lìngwài zh o shíji n zài tán ba  
Hari ini tidak ada waktu, cari waktu lain untuk  
membicarakannya.

## 2.5 Kata dalam Bahasa Mandarin

Menurut Chandra (2014:43) kata dalam bahasa Mandarin terbagi atas dua kategori, yaitu:

1) 实词 *shící* (kata leksikal) yaitu:

- a. 名词 *míngcí* (nomina), contoh: 手机 *shǒujī* (handphone), 书 *shū* (buku).
- b. 动词 *dòngcí* (verba), contoh: 去 *qù* (pergi), 打扫 *dǎsǎo* (menyapu).
- c. 助动词 *zhùdòngcí* (kata kerja bantu), contoh: 需要 *xūyào* (membutuhkan).
- d. 形容词 *xíngróngcí* (adjektiva), contoh: 漂亮 *piàoliang* (cantik), 新 *xīn* (baru).
- e. 数词 *shùcí* (numeralia), contoh: 三 *sān* (tiga).
- f. 量词 *liàngcí* (kata penggolong), contoh: 位 *wèi* (kata penggolong untuk orang), 张 *zhāng* (kata penggolong untuk benda yang panjang atau kepingan).
- g. 代词 *dàicí* (pronomina), contoh: 我 *wǒ* (saya).

2) 虚词 *x cí* (kata gramatikal) yaitu:

- a. 副词 *fùcí* (adverbia), contoh: 很 *h n* (sangat), 太 *tài* (terlalu).
- b. 介词 *jiècí* (preposisi), contoh: 对 *duì* (terhadap).
- c. 连词 *liáncí* (konjungsi), contoh: 要是...就... *yàoshi jiù* (jika... maka...)
- d. 助词 *zhùcí* (partikel), contoh: 了 *le*, 的 *de*.
- e. 叹词 *tàncí* (interjeksi) atau (kata seru), contoh 哎呀 *iy* , 哦 *ó*.
- f. 象声词 *xiàngshēngcí* (onomatope) adalah kata tiruan bunyi, contoh: 哈哈 *h h* (bunyi tertawa), 呼呼 *h h* (bunyi angin bertiup).

## 2.6 Koran 千岛日报 *qi nd o ribào*

Koran 千岛日报 *qi nd o ribào* berdiri di Surabaya pada tanggal 10 Oktober 2000. Tujuan didirikannya koran ini adalah untuk memperjuangkan dan menyelaraskan semua kepentingan etnis Tionghoa. Koran ini dicetak hanya sesuai pesanan pelanggan setianya saja. Koran 千岛日报 *qi nd o ribào* dikirim ke berbagai pelosok Indonesia, bahkan dikirim sampai ke Hongkong dan sebagian kecil Tiongkok.

Koran ini memiliki 20 sampai 24 halaman. Halaman 1 adalah berita penting, halaman 2 adalah berita dalam negeri, halaman 3 adalah berita sekitar Kota Surabaya, halaman 4 berisi hiburan , halaman 5 berita seputar ekonomi,

halaman 6 berita mengenai kesehatan, halaman 7 adalah pelengkap, halaman 8 berita seputar olahraga, halaman 9 berita mengenai budaya Cina, halaman 10 berita hubungan bilateral, halaman 11 mengenai isu-isu terkini, halaman 12 dan 13 berita mengenai kegiatan yang dilakukan oleh etnis Tionghoa , halaman 14 berisi berita Internasional, halaman 15 mengenai profil seseorang yang berpengaruh, halaman 16 sampai 24 adalah iklan.

Seiring berjalannya waktu, pada tanggal 1 Februari 2010 koran 千島日報 *qi nd o ribào* membuka website yang bisa diakses khalayak umum. Isi dari website tersebut adalah berita yang setiap harinya diperbarui. Menyajikan informasi terkini, baik berita dalam negeri maupun berita luar negeri. Pembaca hanya perlu mengakses [www.qiandaoribao.co.id](http://www.qiandaoribao.co.id) dan membaca berita untuk memperluas wawasan.

## 2.7 Penelitian Terdahulu

Penelitian terdahulu yang relevan dengan penelitian ini adalah sebagai berikut. Skripsi Sulasni dari Universitas Kristen Petra Prodi Sastra Tionghoa (2013) yang berjudul “Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Daya Ingat Huruf Tionghoa Editor Muda Harian Nusantara Surabaya 影响泗水《千島日报》年轻编辑的汉字记忆的因素”. Sulasni menganalisis faktor yang mempengaruhi daya ingat huruf Tionghoa para editor koran 千島日報 *qi nd o ribào*. Pembahasan dalam penelitian ini membahas dasar dalam mengenal huruf Tionghoa, cara mengingat huruf Tionghoa, serta cara mengetik huruf Tionghoa menggunakan ejaan huruf.

Metode yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif dengan tujuan untuk mendapatkan data secara akurat. Teknik pengumpulan data menggunakan teknik triangulasi, wawancara, dan menyebar kuisioner. Sumber data adalah 4 orang editor koran 千島日報 *qi nd o ribào*. Data penelitian ditulis dalam bentuk teks naratif, tabel, dan hubungan antara keduanya.

Persamaan penelitian sebelumnya dengan penelitian ini adalah objek seputar koran 千島日報 *qi nd o ribào*. Penelitian ini menganalisis koran, sedangkan penelitian tersebut menganalisis editor yang membuat koran tersebut. Perbedaan kedua penelitian adalah teori yang dipakai.

Keunggulan penelitian ini dibandingkan penelitian sebelumnya adalah pembahasan yang dianalisis. Penelitian ini menganalisis bahasa baku yang terdapat dalam koran 千島日報 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018 dan cara penggunaannya serta maknanya yang termasuk dalam semantik leksikal, mencari persamaan kata dalam bahasa Mandarin lisan yang sering digunakan .

Penelitian kedua yang relevan adalah skripsi Arief dari Universitas Medan Area Prodi Teknik Elektro (2016) yang berjudul “Analisis Penggunaan Bahasa Baku dan Bahasa Tidak Baku Pada Artikel yang Berjudul ‘Seorang Tertimpa Pohon Tumbang’ Pada Koran Waspada Edisi 13 September 2016”. Arief menganalisis penggunaan bahasa baku yang benar pada artikel yang berjudul “Seorang Tertimpa Pohon”. Pembahasan dalam penelitian kedua ini membahas bahasa baku yang digunakan pada Koran Waspada Edisi 13 September 2016 sudah sesuai dengan ejaan kaidah bahasa Indonesia dan sumber utama dari bahasa baku yaitu Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI).

Metode yang digunakan dalam penelitian adalah metode kualitatif. Dalam penelitian dikumpulkan beberapa data berupa bahasa baku dalam artikel. Data dianalisis menggunakan teknik analisis diksi. Hasil penelitian menyebutkan bahwa jumlah keseluruhan data yang ditemukan berjumlah 30 data.

Perbedaan penelitian sebelumnya dengan penelitian ini adalah objek yang dianalisis. Penelitian sebelumnya menggunakan objek Koran Waspada Edisi 13 September 2016, sedangkan penelitian ini menggunakan koran berbahasa Mandarin yaitu koran 千島日報 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018. Persamaan kedua penelitian adalah teori yang dipakai, yaitu menggunakan teori bahasa baku dan maknanya.

Keunggulan penelitian ini dibandingkan penelitian sebelumnya adalah menganalisis bahasa baku dan bahasa yang sering digunakan. Data yang ditemukan lebih beragam jenis katanya, sedangkan penelitian sebelumnya hanya menyebutkan bahasa baku saja tidak menjelaskan makna. Selain itu, penelitian ini menganalisis suatu bahasa baku bahasa Mandarin Pers pada koran 千島日報 *qi nd o ribào* yang sama dengan kata dalam bahasa Mandarin lisan yang sering digunakan, kemudian menjelaskan makna bahasa baku.

## BAB III

### METODE PENELITIAN

#### 3.1 Jenis Penelitian

“Penelitian merupakan aktivitas keilmuan yang dilakukan karena ada kegunaan yang ingin dicapai, baik untuk meningkatkan kualitas kehidupan manusia maupun untuk mengembangkan ilmu pengetahuan” (Hamidi, 2006:6). Penelitian dilakukan untuk membuat suatu informasi baru yang berguna untuk bidang keilmuan. Hasil yang diperoleh dalam suatu penelitian merupakan hasil yang akurat dan sudah tervalidasi.

Jenis penelitian ini merupakan penelitian kualitatif. “Metode kualitatif digunakan untuk mengungkapkan dan memahami sesuatu dibalik fenomena yang baru sedikit diketahui dan dapat memberi rincian yang kompleks tentang suatu fenomena” (Basrowi dan Suwandi, 2008:22). Metode kualitatif digunakan untuk mendapatkan data yang mendalam dan suatu data yang mengandung makna. Maka dari itu, dalam penelitian kualitatif menekankan pada makna.

Bogdan dan Taylor dalam Moleong (2011:4) mendefinisikan “Metode penelitian kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis dan lisan”. Salah satu ciri dari metode penelitian kualitatif yaitu deskriptif, maksudnya data yang dikumpulkan dalam penelitian berupa kata-kata, gambar dan bukan angka-angka. Sehingga laporan dalam penelitian kualitatif akan berisi kutipan-kutipan data untuk memberi gambaran penyajian laporan.

### 3.2 Sumber Data

Arikunto (2010:172) “Sumber data suatu penelitian adalah subjek dimana data dapat diperoleh”. Sumber data dalam melengkapi penelitian yaitu melalui data primer dan sekunder. Menurut Sugiyono (2008:137) “Data primer adalah sumber data yang langsung memberikan data kepada pengumpul data, sedangkan data sekunder adalah sumber data yang tidak langsung memberikan data kepada pengumpul data, misalnya lewat perantara orang lain atau dokumen”.

Setelah ditemukannya suatu permasalahan yang diteliti, kemudian dibutuhkan sumber data yang sesuai dengan karakteristik masalah tersebut. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini yaitu empat artikel bagian 华社动态 *huá shè dòngtài* pada koran 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi Selasa 25 September 2018 sebagai sumber bahasa Mandarin Pers, buku, jurnal, artikel, skripsi, serta data pendukung lainnya.

### 3.3 Pengumpulan Data

Pengumpulan data penelitian dilakukan dengan metode tertentu sesuai dengan tujuannya. Tujuan dari pengumpulan data adalah untuk memperoleh informasi yang dibutuhkan untuk mencapai tujuan penelitian. Metode yang digunakan dalam penelitian kualitatif yaitu wawancara, observasi partisipatif atau studi lapangan, dan telaah dokumen. Pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan metode telaah dokumen.

Menurut Esterberg dalam Sarosa (2012:61) “Dokumen adalah segala suatu materi dalam bentuk tertulis yang dibuat oleh manusia. Dokumen berguna untuk memperoleh informasi mengenai suatu peristiwa”.

Adapun langkah-langkah untuk pengumpulan data sebagai berikut:

- 1) Membaca sumber data yaitu koran 千島日報 *qi nd o ribào* edisi Selasa 25 September 2018.
- 2) Menandai bahasa baku yang terdapat pada koran 千島日報 *qi nd o ribào* edisi Selasa 25 September 2018.
- 3) Memberi nomer dan kode pada data-data yang berupa paragraf dan halaman untuk mempermudah dalam menganalisis data.
- 4) Mencari kata dalam bahasa Mandarin yang sering digunakan .

### **3.4 Analisis Data**

Setelah pengumpulan data, maka tahap selanjutnya yang dilakukan adalah analisis data. Proses analisis data bertujuan untuk memecahkan rumusan masalah penelitian dan mencapai tujuan dalam suatu penelitian. Menurut Sarosa (2012: 1) analisis data adalah cara untuk mengolah data menjadi informasi sehingga dapat dipahami dan bermanfaat untuk solusi permasalahan, terutama masalah yang berkaitan dengan penelitian.

Chaer (2007: 46) menyatakan bahwa analisis data dilakukan untuk menjawab masalah penelitian atau untuk menjawab pertanyaan-pertanyaan penelitian. Analisis data dilakukan tergantung pada jenis penelitiannya, kualitatif

atau kuantitatif. Dalam penelitian kuakitatif, analisis data dapat dimulai tanpa menunggu semua data terkumpul.

Dari pemaparan tersebut, analisis data merupakan proses mencari dan menyusun secara sistematis data yang telah diperoleh guna menarik kesimpulan untuk menjawab rumusan masalah penelitian.

Adapun analisis data dalam penelitian ini, sebagai berikut:

- 1) Mengelompokkan data yang diperoleh sesuai urutan artikel yang dibaca.
- 2) Menerjemahkan kalimat yang terdapat bahasa baku di dalamnya.
- 3) Menganalisis atau mendeskripsikan data sesuai dengan teori yang digunakan.
- 4) Membuat kesimpulan dari hasil analisis sesuai dengan rumusan penelitian.
- 5) Membuat laporan hasil analisis atau penelitan.

## BAB IV

### TEMUAN DAN PEMBAHASAN

Sebagaimana rumusan masalah yang telah dijelaskan pada bab I, maka untuk menjawab rumusan masalah tersebut pada bab ini akan dipaparkan mengenai temuan dan pembahasan dari penelitian yang telah dilakukan.

#### 4.1 Temuan

Sumber data pada penelitian ini adalah 华社动态 *huá shè dòngtài* pada koran 千岛日报 *qi nd o ribào*, edisi Selasa 25 September 2018. Data yang dianalisis dalam penelitian ini dikhususkan untuk menganalisis penggunaan bahasa baku dalam bahasa Mandarin yang sering digunakan pada empat artikel dalam 华社动态 *huá shè dòngtài* koran 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018. Berikut ini merupakan tabel temuan data yang telah diperoleh setelah melakukan proses pengumpulan data.

**Tabel 4.1 Jumlah Keseluruhan Temuan Data**

No	Temuan		Jumlah Keseluruhan Data
	Keterangan	Jumlah	
1.	Artikel Pertama	7	27
2.	Artikel Kedua	3	
3.	Artikel Ketiga	10	
4.	Artikel Keempat	7	

Berdasarkan tabel tersebut, jumlah keseluruhan data yang berhasil ditemukan berjumlah 27 data. Artikel pertama berjumlah 7 data, artikel kedua berjumlah 3 data dan artikel ketiga berjumlah 10 data, artikel keempat berjumlah 7 data.

## 4.2 Pembahasan

Berikut pembahasan bahasa baku dalam empat artikel 华社动态 *huá shè dòngtài* pada koran 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018 halaman 5 dan 15.

### 4.2.1 Pembahasan Artikel Pertama 泗水延陵吴氏亲会联合多个体举行中小學生作文比賽 *sìshu yán líng wú shì q n huì liánhé du gèt j xíng zh ng xi oxuésh ng zuòwén b sài* Keluarga Yanling Wu Bergabung Mengadakan Kompetisi Esai Bagi Sekolah Dasar dan Sekolah Menengah

#### Data 1

他认为写作的习惯一定要从学校时期一直不断的培养。  
*t rēnwéi xi zuò de xíguàn y dìng yào cóng xuéxiào shíqí y zhí bùduàn de péiy ng*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Dia **beranggapan** bahwa kebiasaan menulis sejak masa sekolah harus terus berlanjut dikembangkan.

#### Analisis data 1

Pada kalimat tersebut terdapat kata 认为 *rēnwéi* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 以为 *y wéi* memiliki arti berpikir. Kata 认为 *rēnwéi* dapat digunakan untuk 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) dan 口语 *k uy* (bahasa lisan), sedangkan kata 以为 *y wéi* hanya dapat digunakan untuk 口语 *k uy* (bahasa lisan). Objek dari kata 认为 *rēnwéi* dapat berupa hal penting atau masalah umum, sedangkan objek kata 以为 *y wéi* biasanya berupa masalah umum. Makna kalimat tersebut adalah pemikiran seseorang bahwa kebiasaan menulis harus dikembangkan sejak sekolah.

### Data 2

他认为写作的习惯一定要从学校时期一直不断的培养。

*t rěnwéi xī zuò de xíguàn yī dìng yào cóng xuéxiào shíqí yī zhí bùduàn de péiy ng*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Dia beranggapan bahwa kebiasaan menulis sejak **masa** sekolah harus terus berlanjut dikembangkan.

### Analisis Data 2

Pada kalimat tersebut kata 时期 *shíqí* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 时代 *shídài* yang berarti masa atau era. Kata 时期 *shíqí* digunakan untuk mendeskripsikan sebuah masa diikuti dengan penjelasan dari masa tersebut, sedangkan kata 时代 *shídài* digunakan untuk mendeskripsikan sebuah era yang memiliki titik waktu dan biasanya diikuti dengan tahun. Makna kata 时期 *shíqí* pada kalimat tersebut adalah mendeskripsikan sebuah masa atau era diikuti dengan penjelasan periode masa tersebut. Makna kalimat tersebut adalah pemikiran seseorang bahwa kebiasaan menulis harus dikembangkan sejak sekolah.

### Data 3

他认为写作的习惯一定要从学校时期一直不断的培养。

*t rěnwéi xī zuò de xíguàn yī dìng yào cóng xuéxiào shíqí yī zhí búduàn de péiy ng.*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Dia beranggapan bahwa kebiasaan menulis sejak masa sekolah harus terus **berlanjut** dikembangkan.

### Analisis Data 3

Pada kalimat tersebut terdapat kata 不断 *búduàn* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 不停 *bùtíng* berarti terus menerus atau tidak berhenti. Kata 不断 *búduàn* digunakan sebagai adverbial, sedangkan kata 不停 *bùtíng* digunakan sebagai pelengkap. Makna kata 不断 *búduàn* pada kalimat tersebut adalah keberlanjutan kebiasaan menulis. Makna kalimat tersebut adalah pemikiran seseorang bahwa kebiasaan menulis harus dikembangkan sejak sekolah.

### Data 4

印尼东爪哇华裔总会青年组主席黄泳贵,...  
*yìnní d ng zh ow huáyì z ng huì q ngnián z zh xí huáng y ngguì*  
 (Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)  
 Huang Yonggui, Ketua Kelompok **Pemuda** Asosiasi Cina Jawa Timur, Indonesia.

### Analisis Data 4

Pada kalimat tersebut bahasa baku 青年 *q ngnián* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 青春 *q ngch n* berarti pemuda. Kata 青年 *q ngnián* mengacu pada orang, sedangkan kata 青春 *q ngch n* mengacu pada periode usia seseorang. Kata 青年 *q ngnián* pada kalimat tersebut mengacu pada orang bukan periode usianya. Makna kalimat tersebut adalah seseorang yang bernama Huang Yonggui merupakan Ketua Kelompok Pemuda Asosiasi Cina daerah Jawa Timur.

**Data 5**

不只是学生们, 老师们也应该树立良好的的榜样,...

*bùzhī shì xuéshēngmen, lǎoshīmen yě yīnggāi shùlì liánghǎo de bāngyàng*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

**Bukan** hanya siswa, guru juga harus memberikan contoh yang baik.

**Analisis Data 5**

Pada kalimat tersebut terdapat kata 不只 *bùzhī* merupakan 书面语 *shūmiànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 不仅 *bùjǐn* berarti tidak hanya atau bukan hanya. Kata 不只 *bùzhī* dan kata 不仅 *bùjǐn* merupakan 连词 *liáncí* konjungsi. Kata 不仅 *bùjǐn* menunjukkan pernyataan lebih dari jumlah tertentu, sedangkan kata 不只 *bùzhī* menunjukkan pertanyaan lebih dari satu, dan hal lainnya. Makna kalimat tersebut adalah siswa dan guru harus sama-sama memberikan contoh yang baik.

**Data 6**

不只是学生们, 老师们也应该树立良好的的榜样。

*bùzhī shì xuéshēngmen, lǎoshīmen yě yīnggāi shùlì liánghǎo de bāngyàng*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Bukan hanya siswa, guru juga harus memberikan contoh yang **baik**.

**Analisis Data 6**

Pada kalimat tersebut kata 良好 *liánghǎo* merupakan 书面语 *shūmiànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 好 *hǎo* berarti baik atau bagus. Kata 良好 *liánghǎo* termasuk dalam 形容词 *xíngróngcí* (adjektiva), sedangkan kata 好 *hǎo*

merupakan 形容词 *xíngróngcí* (adjektiva) dan 副词 *fùcí* (adverbial).

Makna kalimat tersebut adalah siswa dan guru harus sama-sama memberikan contoh yang baik.

### Data 7

老师们也应该树立良好的榜样，养成经常写作的习惯。

*lǎoshīmen yě yīnggāi shùlì liánghǎo de bǎngyàng, yīngchéng jīngcháng xi zuò de xíguàn*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Guru juga harus memberikan contoh yang baik, menumbuhkan kebiasaan menulis **secara teratur**.

### Analisis Data 7

Pada kalimat tersebut terdapat kata 经常 *jīngcháng* merupakan 书面语 *shūmiànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 常常 *chángcháng* berarti sering atau secara teratur. Kata 经常 *jīngcháng* adalah 形容词 *xíngróngcí* (kata sifat) dan berfungsi sebagai pelengkap, sedangkan kata 常常 *chángcháng* adalah 副词 *fùcí* (kata keterangan) dan berfungsi sebagai pelengkap. Makna kalimat tersebut adalah seorang guru harus menjadi contoh yang baik untuk menumbuhkan kebiasaan menulis secara teratur bagi siswa sejak sekolah dasar.

**4.2.2 Pembahasan Artikel Kedua 日惹奥利范学校开展”月圆中秋福满校园”主题庆祝活动 *rì r ào lì fàn xuéxiào k izeh n” yuè yuán zh ngqi fú m n xiàoyuán” zh tí qìngzhù huódòng* Sekolah Olifan Yogyakarta Meluncurkan “Yueyuan Fuman Pada Tema Festival Musim Gugur”**

**Data 1**

日惹奥利范学校学生们用自己的方式体会中秋节的内涵。  
*rì r ào lì fàn xuéxiào xuésh ngmen yòng zì de f ngshì t huì zh ngqi jié de nèihán*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Siswa yang bersekolah di Olifan, Yogyakarta menggunakan metode mereka sendiri untuk memahami arti dari Festival Musim Gugur.

**Analisis Data 1**

Pada kalimat tersebut kata 方式 *f ngshì* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 方法 *f ngf* yang memiliki arti metode atau cara. Kata 方式 *f ngshì* umumnya digunakan untuk menyatakan suatu cara yang sulit untuk berubah, misalnya cara kehidupan dan metode pekerjaan. Kata 方式 *f ngshì* umumnya digunakan untuk bahasa Mandarin Pers pada artikel koran atau majalah. Kata 方法 *f ngf* adalah bahasa Mandarin Modern yang digunakan untuk percakapan sehari-hari. Kata 方法 *f ngf* menyatakan suatu cara yang lebih sederhana, misalnya cara latihan. Makna kalimat tersebut adalah siswa yang bersekolah di Olifan menggunakan metode mereka sendiri untuk memahami arti Festival Musim Gugur.

## Data 2

吃月饼的来历等知识, 学生们倾听是那样的入神。

*ch yuèb ng de láilì d ng zh shì, xuésh ngmen q ngt ng shì nà'yàng de rùshén*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Pengetahuan mengenai memakan kue bulan, para siswa mendengarkan itu sangat menarik.

## Analisis Data 2

Pada kalimat tersebut terdapat kata 那样 *nà'yàng* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 那么 *nàme* merupakan 代词 *dàicí* (kata ganti) yang berarti itu. Kata 那样 *nà'yàng* digunakan untuk menghubungkan klausa dengan klausa berikutnya yang memiliki hubungan yang logis. Kata 那么 *nàme* umumnya digunakan untuk kata ganti benda. Makna kalimat tersebut adalah para siswa mendengarkan pengetahuan yang menarik mengenai memakan kue bulan.

## Data 3

奥利范学校中秋主题活动, 在学生们欢声笑语中画上圆满的句号。

*ào lì fàn xuéxiào zh ngqi zh tí huódòng, zài xuésh ngmen de hu nsh ng xiàoy zhòng huà shàng yuánm n de jùhào*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Kegiatan Musim Gugur di Sekolah Olifan, adalah hal yang menggembarakan dan **memuaskan** bagi siswa.

## Analisis Data 3

Pada kalimat tersebut terdapat kata 圆满 *yuánm n* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 满意 *m nyì* berarti kepuasan. Kata 圆满 *yuánm n*

umumnya menggambarkan kepuasan akhir; kesuksesan, sedangkan kata 满意 *m nǚ* menggambarkan kebahagiaan atau kepuasan dalam kehidupan; pernikahan. Makna kalimat tersebut adalah tema pada musim gugur kali ini membuat para siswa sekolah Olifan gembira dan merasa puas.

#### 4.2.3 Pembahasan Artikel Ketiga 峇厘潮州公会成立仪式隆重举行林有德荣任总主席理监事多为受高等教育青壮年 b lí cháo zh u g nghuì chéng lì yí shì lóng zhòng j xíng lín yú dé róng rèn z ng zh xí l ji nshì du wèi shòu g od ng jiàoyù q ng zhuàngnián Upacara Pembentukan Asosiasi Chaozhou dan Pengangkatan HanLin Youde Sebagai Ketua Dewan Direksi

##### Data 1

海外潮州人是闻名的乡情浓厚。  
*h iwài cháo zh u rén shì wén míng de xi ng qíng chún hòu*  
 (Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)  
 Orang Chaozhou terkenal akan kesederhanaan dan kebaikannya.

##### Analisis Data 1

Pada kalimat tersebut kata 闻名 *wén míng* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 有名 *y umíng* yang memiliki arti terkenal. Kata 闻名 *wén míng* termasuk dalam 动词 *dòngcí* (verba) yang umumnya digunakan pada artikel koran ataupun majalah, sedangkan kata 有名 *y umíng* termasuk dalam 形容词 *xíngróngcí* (adjektiva). Makna kalimat tersebut adalah orang Chaozhou terkenal akan kebaikan dan kejujuran mereka.

### Data 2

无论哪一个行业, 都有潮州人的身影。

*wúlùn nǐ yǐ gè hángyè, dōu yǒu cháo zhōu rén de shēnyǐng*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Tidak peduli industri mana, pasti ada orang Chaozhou.

### Analisis Data 2

Pada kalimat tersebut kata 无论 *wúlùn* merupakan 书面语 *shū miànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 不管 *bùguǎn* berarti tidak peduli; bagaimanapun juga. Kata 无论 *wúlùn* dan kata 不管 *bùguǎn* merupakan 连词 *liáncí* (konjungsi). Kedua kata tersebut dapat saling menggantikan satu sama lain. Makna kalimat tersebut adalah tidak peduli di industri manapun, pasti terdapat orang Chaozhou yang mengelolanya.

### Data 3

泰国的许多政要人物。

*tàiguó de xǔ duō zhèngyào rénwù*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Di Thailand ada banyak politisi.

### Analisis Data 3

Pada kalimat tersebut kata 许多 *xǔ duō* merupakan 书面语 *shū miànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 多 *duō* berarti banyak. Kata 许多 *xǔ duō* umumnya digunakan pada artikel koran ataupun majalah, sedangkan kata 多 *duō* adalah bahasa Mandarin Modern yang digunakan untuk percakapan sehari-hari. Makna kata 许多 *xǔ duō* pada kalimat tersebut menunjukkan

banyaknya jumlah politisi yang berada di Thailand. Makna kalimat tersebut adalah terdapat banyak politisi di negara Thailand.

#### Data 4

潮州话成为当地的普遍用语。

*Cháo zh u huà chéng wéi d ng di de p biàn yòng y*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Dialek Chaozhou telah **menjadi** bahasa umum di daerah setempat.

#### Analisis Data 4

Pada kalimat tersebut kata 成为 *chéng wéi* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 成 *chéng* berarti menjadi. Kata 成 *chéng* digunakan untuk predikat dan pelengkap, sedangkan kata 成为 *chéng wéi* hanya bisa digunakan untuk predikat. Pada kalimat tersebut, kata 成为 *chéng wéi* berfungsi sebagai predikat yang menandai “dialek Chaozhou” sebagai subjek. Makna kalimat tersebut adalah gaya bicara atau dialek Chaozhou telah menjadi bahasa umum di daerah setempat.

#### Data 5

企业新秀壮年汉林有德被大家推选为总主席。

*q yè x n xiù zhuàng nián hàn lín y dé bèi dà jī tu xu n wèi z ng zh xí*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Pendatang baru di dunia bisnis Hanlin Youde, **terpilih** sebagai ketua.

#### Analisis Data 5

Pada kalimat tersebut kata 推选 *tu xu n* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 选 *xu n* berarti memilih. Kata 推选 *tu xu n* hanya digunakan untuk

orang, sedangkan kata 选 *xu n* dapat digunakan untuk orang dan benda. Pada kalimat tersebut, kata 推选 *tu xu n* digunakan untuk menunjuk seseorang yang bernama Hanlin Youde sebagai ketua. Makna kalimat tersebut adalah seseorang yang bernama Hanlin Youde terpilih sebagai ketua.

### Data 6

提拔年轻人, 值得各地华社效尤。

*tíbá niánq ng rén, zhídé gèdì huá shè xiàoyóu*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

**Mempromosikan** kaum muda, sangat layak bagi komunitas Cina.

### Analisis Data 6

Pada kalimat tersebut kata 提拔 *tíbá* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 提升 *tísh ng* berarti promosi. Kata 提拔 *tíbá* digunakan untuk orang atau posisi seseorang, umumnya juga digunakan artikel pada koran atau majalah. Penggunaan kata 提升 *tísh ng* lebih banyak; dapat digunakan untuk kualitas suatu produk, nilai dan orang. Kata 提拔 *tíbá* pada kalimat tersebut digunakan untuk mempromosikan orang. Makna kalimat tersebut adalah komunitas Cina sangat gemar mempromosikan seseorang dari kaum muda karena dianggap layak untuk dipromosikan sebagai seorang pemimpin.

### Data 7

曾国奎总主席特亲为峇厘理监事颁发委任书。

*Céngguókuí z ng zh xí tè q n wèi b lí l jì nshì b nf w irèn sh*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Tuan Zeng Guokui **mengeluarkan** surat tugas.

#### Analisis Data 7

Pada kalimat tersebut kata 颁发 *bānfā* merupakan 书面语 *shūmiànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 发 *fā* berarti mengeluarkan atau mengirim. Kata 颁发 *bānfā* umumnya digunakan pada artikel koran dan juga bahasa Mandarin untuk bisnis dan perkantoran, sedangkan kata 发 *fā* umumnya digunakan untuk bahasa lisan. Makna kalimat tersebut adalah Tuan Zeng Guokui mengeluarkan surat penunjukan untuk penyelia.

#### Data 8

以及印尼各地 20 个潮州公会代表团等，仪式庄重，献演峇厘迎宾舞，场面热烈。

*yǐ jí yìnní gèdì 20 gè cháo zhōu huì dàibiǎo tuán dēng, yíshì zhǔngzhòng, xiànyǎn bālí yíngbīn wǔ, chǎngmiàn rèliè*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Serta 20 delegasi Asosiasi Chaozhou di seluruh Indonesia, dengan sungguh-sungguh melakukan upacara dan menyapa para tamu, terlihat bersemangat.

#### Analisis Data 8

Pada kalimat tersebut kata 热烈 *rèliè* merupakan 书面语 *shūmiànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒuyǔ* (bahasa lisan) yaitu 热情 *rèqíng* berarti bersemangat atau hangat. 热烈 *rèliè* adalah 形容词 *xíngróngcí* (kata sifat), sedangkan kata 热情 *rèqíng* adalah 名词 *míngcí* (kata benda). Makna kalimat tersebut adalah 20 orang delegasi terlihat bersemangat saat upacara dan menyambut tamu.

### Data 9

笔者与夏之云也受棉中老同学。

*b zh y xià zh yún y shòu mián zh ng l o tóngxué*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Penulis dan Xia Zhiyun juga dipengaruhi oleh teman lama.

### Analisis Data 9

Pada kalimat tersebut kata 与 *y* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 和 *hé* berarti dan. Kata 与 *y* umumnya digunakan pada artikel, sedangkan kata 和 *hé* merupakan bahasa Mandarin yang digunakan untuk percakapan sehari-hari. Jika digunakan untuk membuat suatu kalimat, kata 与 *y* dan kata 和 *hé* dapat menggantikan satu sama lain. Makna kalimat tersebut adalah penulis dan Xia Zhiyun dipengaruhi oleh teman lamanya.

### Data 10

廖岛潮州姑娘与妹子的华语歌曲与流畅的潮州话。

*liào d o cháo zh u g niáng y mèizi de huáy g q y liúchàng de cháo zh u huà*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.5)

Lagu Tiongkok tentang anak perempuan dan saudara perempuan dinyanyikan dengan fasih oleh orang Chaozhou di Pulau Liao.

### Analisis Data 10

Pada kalimat tersebut kata 流畅 *liúchàng* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 流利 *liúlì* berarti fasih. Kata 流畅 *liúchàng* umumnya digunakan pada artikel koran, sedangkan kata 流利 *liúlì* digunakan untuk bahasa

Mandarin percakapan sehari-hari. Makna kalimat tersebut adalah lagu Tiongkok tentang anak perempuan dan saudara perempuan dinyanyikan dengan fasih oleh orang Chaozhou di Pulau Liao.

#### 4.2.4 Pembahasan Artikel Keempat 东爪哇书画协会举办老中青少书法挥毫交流活动 d ng zh ow sh huà xiéhuì j bàn l o zh ng q ng shào sh f hu háo jì oliú huódòng Asosiasi Lukisan dan Kaligrafi Cina Mengadakan Acara Pameran

##### Data 1

饶文明等人参加此次书法泼墨交流活动。

*ráo wénmíng d ng rén c n jì c cì sh f p mò jì oliú huódòng*  
(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

**Peradaban** Rao dan yang lainnya berpartisipasi dalam kegiatan kaligrafi Cina.

##### Analisis Data 1

Pada kalimat tersebut terdapat kata 文明 *wénmíng* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 文化 *wénhuà* berarti peradaban atau budaya. Kata 文明 *wénmíng* merupakan 副词 *fùcí* kata keterangan dan umumnya dijumpai pada artikel koran atau majalah. Makna kalimat tersebut adalah peradaban rao dan lainnya turut berpartisipasi dalam kegiatan menulis kaligrafi Cina.

##### Data 2

此次活动分为书法作品展示与现场挥毫交流两部分。

*c cì huódòng f n wéi sh f zuòp n zh nshì y xiànch ng hu háo jì oliú li ng bùfèn*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

Acara ini dibagi menjadi dua bagian yaitu **pameran** karya kaligrafi Cina dan menggambar atau menulis dengan kuas.

### Analisis Data 2

Pada kalimat tersebut kata 展示 *zh nshì* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 展览 *zh nl n* berarti pameran. Kata 展示 *zh nshì* merupakan 动词 *dòngcí* verba, sedangkan kata 展览 *zh nl n* adalah 动词 *dòngcí* verba dan juga 名词 *míngcí* kata benda. Kata 展示 *zh nshì* umumnya dijumpai pada artikel koran, sedangkan 展览 *zh nl n* adalah bahasa Mandarin percakapan sehari-hari. Makna kalimat tersebut adalah acara menulis kaligrafi Cina dibagi menjadi dua bagian, yaitu pameran karya dan menggambar atau menulis dengan kuas.

### Data 3

寄托中秋佳节的美好祝愿。

*Jìtu zh ngqi jì jié de m ih o zhùyuan*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

Menaruh **harapan** terbaik untuk Festival Pertengahan Musim Gugur.'

### Analisis Data 3

Pada kalimat tersebut terdapat kata 祝愿 *zhùyuan* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 祝福 *zhùfú* artinya harapan. Kata 祝愿 *zhùyuan* merupakan 动词 *dòngcí* verba dan juga 名词 *míngcí* kata benda, sedangkan kata 祝福 *zhùfú* termasuk 动词 *dòngcí* verba. Kata 祝愿 *zhùyuan* umumnya

dijumpai pada artikel koran. Makna kalimat tersebut adalah sebuah harapan untuk Festival Pertengahan Musim Gugur agar menjadi perayaan yang terbaik.

#### Data 4

并详细解释书法艺术及其蕴含的深刻寓。

*bìng xiángxì jī shì shū fǎ yìshù jí qí yùnhán de shēn kè yù*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

**Menjelaskan** secara rinci seni kaligrafi Cina dan ukirannya secara mendalam.

#### Analisis Data 4

Pada kalimat tersebut terdapat kata 解释 *ji shì* merupakan 书面语 *shū miànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒu yǔ* (bahasa lisan) yaitu 说明 *shu míng* artinya menjelaskan. Penggunaan kata 解释 *ji shì* untuk menjelaskan arti dari sebuah ekspresi, sedangkan kata 说明 *shu míng* untuk menjelaskan sebuah alasan dari suatu tindakan. Makna kalimat tersebut adalah seseorang yang menjelaskan seni kaligrafi Cina dan ukirannya secara rinci.

#### Data 5

每完成一幅作品都赢得大家的叫好声。

*měi wánchéng yī fú zuòpǐn dōu yíngdé dàjiā de jiàohǎo shēng*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

**Setiap** orang yang telah menyelesaikan pekerjaan dinyatakan menang dan mendapat sorak sorai dari penonton.

#### Analisis Data 5

Pada kalimat tersebut kata 每 *měi* merupakan 书面语 *shū miànyǔ* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *kǒu yǔ* (bahasa lisan) yaitu 各 *gè*

artinya setiap. Kata 每 *m i* terletak langsung di depan 名词 *míngcí* nomina, sedangkan kata 各 *gè* digunakan untuk menyatakan jenis sesuatu. Makna kalimat tersebut adalah setiap orang yang telah menyelesaikan pekerjaannya diberi tepuk tangan oleh penonton.

### Data 6

每完成一幅作品都赢得大家的叫好声。

*m i wánchéng y fú zuòp n d u yíngdé dàji de jiàoh o sh ng*  
(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

Setiap orang yang telah **menyelesaikan** pekerjaan dinyatakan menang dan mendapat sorak sorai dari penonton.

### Analisis Data 6

Pada kalimat tersebut kata 完成 *wánchéng* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 完 *wán* yang artinya selesai. Kata 完成 *wánchéng* dan kata 完 *wán* merupakan 动词 *dòngcí* verba. Makna kalimat tersebut adalah setiap orang yang telah menyelesaikan pekerjaannya diberi tepuk tangan oleh penonton.

### Data 7

东爪哇书画协会青少年平时都在特定场所学习书法或创作作品。  
*d ng zh o wa sh huà xiéhuì q ngshàonián píngshí d u zài tèdìng*  
*ch ngsu xuéxí sh f huò chuàngzuò zuòp n*

(Qiandao Ribao Edisi 25/9/2018 hal.15)

Asosiasi Lukisan dan Kaligrafi di Jawa Timur adalah perkumpulan pemuda yang **biasanya** belajar kaligrafi Cina atau membuat tulisan yang memiliki seni.

### Analisis Data 7

Pada kalimat tersebut terdapat kata 平时 *píngshí* merupakan 书面语 *sh miàny* (bahasa baku) yang sama dengan 口语 *k uy* (bahasa lisan) yaitu 平常 *píngcháng* artinya biasanya. Kata 平时 *píngshí* merupakan 名词 *míngcí* kata benda, sedangkan kata 平常 *píngcháng* adalah 形容词 *xíngróngcí* kata sifat dan juga 名词 *míngcí* kata benda. Kata 平时 *píngshí* umumnya terdapat pada artikel koran, sedangkan kata 平常 *píngcháng* adalah bahasa Mandarin yang digunakan untuk percakapan sehari-hari. Makna kalimat tersebut adalah Asosiasi Lukisan dan Kaligrafi bernama Wow di Jawa Timur adalah perkumpulan pemuda yang biasanya belajar kaligrafi Cina atau membuat tulisan yang memiliki nilai seni.

## BAB V

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 5.1 Kesimpulan

Setelah melakukan analisis terhadap bahasa baku dalam bahasa Mandarin yang bersumber bagian 华社动态 *huá shè dòngtài* pada koran 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018 halaman 5 dan halaman 15 ternyata juga ditemukan bahasa Mandarin yang sering digunakan dalam percakapan sehari-hari. Berdasarkan temuan dan pembahasan, maka dapat diambil kesimpulan sebagai berikut:

1. Terdapat 27 bahasa baku dalam bahasa Mandarin yang bersumber pada empat artikel bagian 华社动态 *huá shè dòngtài* koran 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018 halaman 5 dan halaman 15.
2. Pada artikel pertama terdapat 7 temuan, artikel kedua terdapat 3 temuan, artikel ketiga terdapat 10 temuan dan artikel keempat terdapat 7 temuan bahasa baku dalam bahasa Mandarin yang bersumber pada empat artikel bagian 华社动态 *huá shè dòngtài* koran 千岛日报 *qi nd o ribào* edisi Selasa, 25 September 2018 halaman 5 dan halaman 15.

## 5.2 Saran

Setelah melakukan penelitian mengenai bahasa baku dalam bahasa Mandarin Pers dan bahasa Mandarin yang sering digunakan sehari-hari, beberapa saran yang diberikan untuk penelitian selanjutnya yaitu sebagai berikut:

1. Penelitian ini termasuk penelitian linguistik mengenai bahasa baku dalam bahasa Mandarin dan 口语 k uy (bahasa lisan) dalam bahasa Mandarin percakapan sehari-hari, masih banyak penelitian linguistik lain yang dapat dilakukan menggunakan sumber data ini dengan objek yang lainnya.
2. Penelitian ini membahas sebagian kecil permasalahan mengenai bahasa baku dalam bahasa Mandarin, oleh karena itu diharapkan adanya penelitian lanjutan yang membahas permasalahan yang sama lebih mendalam.
3. Hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan bahan acuan untuk penelitian selanjutnya, khususnya mengenai bahasa baku bahasa Mandarin dalam koran ataupun majalah.

## DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, *et.al.* 2000. *Teori Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- 娜莉 Nà Lì. 2018. 口语化是什么意思 *k uy huà shì shénme yìsi*. Diakses pada 2 April 2019 dari <https://zhidao.baidu.com/question/392343688>
- Arief, Muhammad. 2016. *Analisis Penggunaan Bahasa Baku Dan Bahasa Tidak Baku Pada Artikel Yang Berjudul "Seorang Tertimpa Pohon Tumbang" Pada Koran Waspada Edisi 13 September 2016*. Skripsi, tidak diterbitkan. Medan: Universitas Medan Area
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Basrowi dan Suwandi. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chandra, Y. N. 2014. *Morfologi Bahasa Mandarin*. Bekasi: Mitra Wacana Media.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Hamidi. 2005. *Metode Penelitian Kualitatif: Aplikasi Praktis Pembuatan Proposal dan Laporan Penelitian*. Malang: UMM PRESS.
- HP, Achmad & Abdullah, Alek. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Erlangga.
- Iqbal, Muhammad. 2018. Lie Kim Hok: Tokoh Pers Tionghoa Peranakan. Diakses pada 21 September 2018 dari <https://alif.id/read/m-iqbal/lie-kim-hok/tokoh-pers-tionghoa-peranakan-b207245p/>
- Kusumaningrat, Purnama dan Hikmat. 2012. *Jurnalistik Teori dan Praktik*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Moeliono, Anton. 2000. *Bahasa Indonesia dan Ragam-Ragamnya*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Moleong, Lexy J. 2011. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Pateda, Mansoer. 2010. *Semantik Leksikal*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Pateda, Mansoer. 2010. *Sosiolinguistik*. Bandung: Angkasa.

齐沪杨 *Qí Hù Yáng*. 2007. 现代汉语 *Xiàndài Hànyǔ*. Beijing: Commercial Press.

Sarosa, Samiaji. 2012. *Penelitian Kualitatif Dasar-Dasar*. Jakarta: PT Indeks.

Sugiyono. 2008. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Sulasni, Hetti. 2013. *Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Daya Ingat Huruf Tionghoa Editor Muda Harian Nusantara Surabaya* 影响泗水《千岛日报》年编的汉字记的因素. Skripsi, tidak diterbitkan. Surabaya: UK Petra.

Verhaar, J.W.M. 2012. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

徐通锵 *Xú tōng qiāng*. 2012. *语言学纲要* *yǔ yán xué gāng yào*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.

杨寄州 *Yáng Jìzhōu*. 2009. *1700 对近义词用法对比 1700 Duì Jìnyìcí Yòngfǎ Duìbǐ*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.

## LAMPIRAN

## Lampiran 1

**Gambar 4.1 Artikel Pertama** 泗水延陵吴氏亲会联合多个体举行中小  
 学生作文比赛

*sìshu yán líng wú shì q n huì liánhé du gèt j xíng zh ng  
 xi oxuésh ng zuòwén b sài*

**Keluarga Yanling Wu Bergabung Mengadakan Kompetisi Esai Bagi  
 Sekolah Dasar dan Sekolah Menengah**



**Gambar 4.2 Artikel Kedua 日惹奥利范学校开展“月圆中秋福满校园”主题庆祝活动**

*rì r ào lì fàn xuéxiào k àizh ǎn” yuè yuán zh āngqī fú m ǎn xiàoyuán” zh í qìngzhù huódòng*

**Sekolah Olifan Yogyakarta Meluncurkan “Yueyuan Fuman Pada Tema Festival Musim Gugur”**

## 日惹奥利范学校开展 “月圆中秋福满校园”主题庆祝活动






灯笼与月饼

看我做的灯笼

这位男生是朵哈儿童，  
学得特别认真

我的月饼五花七彩

一张张风俗绘画，一段段美丽的传说，一个个五颜六色的月饼，日惹奥利范学校学生们用自己的方式体会中秋节的内涵，分享节日的快乐。

农历八月十五是中华传统节日——中秋节，为了弘扬中华文化，挖掘传统节日的新意，学校开展了“月圆中秋福满校园”主题活动，用“画说”中秋、品味中秋等形式，开展了系列主题庆祝活动。学生们用中秋主题的图画、赏月、制作红灯笼来烘托节日的气氛；老师通过视频给学生讲解中秋的传说，吃月饼的来历等知识，学生们倾听是那样的入神，那样的开心和快乐！

奥利范学校中秋主题活动，在学生的欢声笑语中画上圆满的句号。据悉，日惹奥利范学校（olifant 荷兰语，意为大象）是一所由日惹华人贤达开办的学校，现在设有幼儿园、小学与中学。从本学年开始，校方与日惹汉语教协达成合作协议，由日惹教协提供华文老师，开始教授华文与中华文化。

**奥利范学校中文部 供稿**





让我来说说  
中秋的故事

画嫦娥

看我们的成果






专注画嫦娥的形态

初中学生画心中的嫦娥

半月中的嫦娥

漫画式嫦娥

Activate Windows

### Gambar 4.3 Artikel Ketiga 峇厘潮州公会成立仪式隆重举行林有德荣任总主席 理监事多为受高等教育青壮年

b lí cháozh u g nghuì chénglì yíshì lóngzhòng j xíng lín yú dé róngrèn z ng zh xí l ji nshì du wèi shòu g od ng jiàoyù q ng zhuàngnián

### Upacara Pembentukan Asosiasi Chaozhou dan Penganngkatan HanLin Youde Sebagai Ketua Dewan Direksi

## 峇厘潮州公会成立仪式隆重举行 林有德荣任总主席 理监事多为受高等教育青壮年



海外潮州人最知名的多属侨领。多数侨领均属商界，他们于百年前在异乡拼搏，足迹遍布五洲四海，无论哪一个行业，皆有潮州人的身影。那些在各行各业兢兢业业者，赢得了众多成功投资机会，以及源源不断的财富。如文林、石文德等，成为家族财富的缔造者。富甲一方，他们纷纷成为慈善家，捐建的学校、医院、图书馆等，都在所在国社会留下了潮州人的烙印。因此，海外潮州人不仅在经济领域取得巨大成功，更在文化、教育、慈善等领域发挥着越来越重要的作用。他们不仅为家乡的建设贡献了力量，更在异国他乡建立了深厚的社区基础。这种成功不仅体现在物质财富的积累上，更体现在对社会的贡献和对文化的传承上。潮州人以其勤劳、智慧和坚韧不拔的精神，在异国他乡书写了属于自己的辉煌篇章。他们的成功故事，激励着越来越多的年轻人走出家乡，去追寻自己的梦想。这种精神的传承，正是潮州文化生生不息的源泉。在峇厘，潮州人的成功故事同样在继续书写。他们在这里扎根、奋斗，为家乡的繁荣和文化的传播贡献着自己的力量。这种精神的传承，正是潮州文化生生不息的源泉。在峇厘，潮州人的成功故事同样在继续书写。他们在这里扎根、奋斗，为家乡的繁荣和文化的传播贡献着自己的力量。这种精神的传承，正是潮州文化生生不息的源泉。

下共有二十个来自各地“潮州公会”，选在总主席林有德荣担任。林有德荣是峇厘潮州公会首任总主席，曾担任多个职位，包括：峇厘潮州公会首任总主席、峇厘潮州公会首任总主席、峇厘潮州公会首任总主席。他毕业于多所知名大学，拥有硕士学位。在加入潮州公会之前，他已经在多个领域取得了显著成就。他的领导能力和团队合作精神，得到了广大会员的认可。在他的带领下，潮州公会迅速发展成为峇厘地区最大的潮州组织。他不仅关注会员的福利，更积极推动潮州文化的传播和社区的和谐发展。他的成功故事，是潮州人奋斗精神的缩影。在峇厘，潮州人的成功故事同样在继续书写。他们在这里扎根、奋斗，为家乡的繁荣和文化的传播贡献着自己的力量。这种精神的传承，正是潮州文化生生不息的源泉。

此界，他于中总担任常务“总主席”一职。林有德荣在担任总主席期间，积极推动潮州公会的各项工作。他不仅关注会员的福利，更积极推动潮州文化的传播和社区的和谐发展。他的成功故事，是潮州人奋斗精神的缩影。在峇厘，潮州人的成功故事同样在继续书写。他们在这里扎根、奋斗，为家乡的繁荣和文化的传播贡献着自己的力量。这种精神的传承，正是潮州文化生生不息的源泉。



峇厘潮州公会首任总主席林有德荣，在担任总主席期间，积极推动潮州公会的各项工作。他不仅关注会员的福利，更积极推动潮州文化的传播和社区的和谐发展。他的成功故事，是潮州人奋斗精神的缩影。在峇厘，潮州人的成功故事同样在继续书写。他们在这里扎根、奋斗，为家乡的繁荣和文化的传播贡献着自己的力量。这种精神的传承，正是潮州文化生生不息的源泉。



**Gambar 4.4 Artikel Keempat 东爪哇书画协会举办老中青少书法挥毫交流活动**

d ng zh ow sh huà xiéhuì j bàn l o zh ng q ng shào sh f hu háo ji oliú huódòng

Asosiasi Lukisan dan Kaligrafi Cina Mengadakan Acara Pameran



## Lampiran 2

**Tabel 4.2 Jumlah Temuan Pada Artikel Pertama 泗水延陵吴氏亲会联合多个体举行中小学生作文比赛 *sìshu yán líng wú shì q n huì liánhé du gè t j xíng zh ng xi oxuésh ng zuòwén b sài* Keluarga Yanling Wu Bergabung Mengadakan Kompetisi Esai Bagi Sekolah Dasar dan Sekolah Menengah**

No	Bahasa Baku	Bahasa Lisan	Arti
1.	认为 <i>rèn wéi</i>	以为 <i>y wéi</i>	Beranggapan
2.	时期 <i>shí qí</i>	时代 <i>shí dài</i>	Era
3.	不断 <i>bù duàn</i>	不停 <i>bù tíng</i>	Terus menerus
4.	青年 <i>q ngnián</i>	青春 <i>q ngch n</i>	Pemuda
5.	不只 <i>bù zh</i>	不仅 <i>bù j n</i>	Bukan hanya
6.	良好 <i>liángh o</i>	好 <i>h o</i>	Bagus
7.	经常 <i>j ngcháng</i>	常常 <i>chángcháng</i>	Sering

**Tabel 4.3 Jumlah Temuan Pada Artikel Kedua 日惹奥利范学校开展“月圆中秋福满校园”主题庆祝活动 *rì r ào lì fàn xuéxiào k izh n*” *yuè yuán zh ngqi fú m n xiàoyuán*” *zh tí qìngzhù huódòng* Sekolah Olifan Yogyakarta Meluncurkan “Yueyuan Fuman Pada Tema Festival Musim Gugur”**

No	Bahasa Baku	Bahasa Lisan	Arti
1.	方式 <i>f ngshì</i>	方法 <i>f ngf</i>	Metode
2.	那样 <i>nàyàng</i>	那么 <i>nàme</i>	Itu
3.	圆满 <i>yuánm n</i>	满意 <i>m nyì</i>	Kepuasan

**Tabel 4.4 Jumlah Temuan Pada Artikel Ketiga 峇厘潮州公会成立仪式隆重举行林有德荣任总主席 理监事多为受高等教育青壮年 b lí cháozh u g nghuì chénglì yíshì lóngzhòng j xíng lín yú dé róngrèn z ng zh xí l ji nshì du wèi shòu g od ng jiàoyù q ng zhuàngnián**  
**Upacara Pembenyukan Asosiasi Chaozhou dan Pengangkatan HanLin Youde Sebagai Ketua Dewan Direksi**

No	Bahasa Baku	Bahasa Lisan	Arti
1.	闻名 <i>wénmíng</i>	有名 <i>y umíng</i>	Terkenal
2.	无论 <i>wúlùn</i>	不管 <i>bùgu n</i>	Bagaimanapun juga
3.	许多 <i>x du</i>	多 <i>du</i>	Banyak
4.	成为 <i>chéngwéi</i>	成 <i>chéng</i>	Menjadi
5.	推选 <i>tu xu n</i>	选 <i>xu n</i>	Memilih
6.	提拔 <i>tíbá</i>	提升 <i>tísh ng</i>	Promosi
7.	颁发 <i>b nf</i>	发 <i>f</i>	Mengeluarkan
8.	热烈 <i>rèliè</i>	热情 <i>rèqíng</i>	Ramah
9.	与 <i>y</i>	和 <i>hé</i>	Dan
10.	流畅 <i>liúchàng</i>	流利 <i>liúlì</i>	Lancar

**Tabel 4.5 Jumlah temuan Artikel Keempat 东爪哇书画协会举办老中青少书法挥毫交流活动 d ng zh ow sh huà xiéhuì j bàn l o zh ng q ng shào sh f hu háo ji oliú huódòng Asosiasi Lukisan dan Kaligrafi Cina Mengadakan Acara Pameran**

No	Bahasa Baku	Bahasa Lisan	Arti
1.	文明 <i>wénmíng</i>	文化 <i>wénhuà</i>	Budaya
2.	展示 <i>zh nshì</i>	展览 <i>zh nl n</i>	Pameran
3.	祝福 <i>zhùfú</i>	祝愿 <i>zhùyuàn</i>	Harapan
4.	解释 <i>ji shì</i>	说明 <i>shu míng</i>	Menjelaskan
5.	每 <i>m i</i>	各 <i>gè</i>	Setiap
6.	完成 <i>wánchéng</i>	完 <i>wán</i>	Selesai
7.	平时 <i>píngshí</i>	平常 <i>píngcháng</i>	Biasanya

**Lampiran 3****CURRICULUM VITAE**

NIM : 155110400111012

Program Studi : Sastra Cina

Tempat dan Tanggal Lahir: Ngawi, 16 Agustus 1998

Alamat Asli : Jalan A. Yani RT 14 Rw 02 Desa Nglandung  
Kecamatan Geger Kabupaten Madiun

Nomor Telepon : -

Nomor Ponsel : 0822453109995

Alamat Email : viakumala16@gmail.com

Pendidikan : TK Khadijah Uteran (2002-2003)  
MI PLUS AL-ISLAM Dagangan (2003-2009)  
SMPN 1 Geger (2009-2012)  
SMAN 1 Geger (2012-2015)  
Sastra Cina FIB UB (2015-2019)

Pengalaman Organisasi :

- Anggota Forum Mahasiswa Madiun di Malang (2016)
- Bendahara DPM Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya (2017)

Pengalaman Kepanitiaan :

- Staf Divisi Konsumsi Chinese Paradise 4 (2016)

- Staff Divisi Supervisor PK2MU Raja Brawijaya UB (2016)
- Staff Divisi Supervisor Pembinaan Budi Pekerti & Kepemimpinan Raja Brawijaya PKKMB UB (2016)
- Staff Divisi Advisor Krima Sastra Cina FIB UB (2016)
- Pengawas PKKMB FIB UB (2017)
- Staff Divisi Kestari Pemilihan Dekan FIB UB (2017)
- Panlok Pemira UB (2017)

Pengalaman Kerja :

- Magang di Divisi Hubungan Internasional Mabes Polri Jakarta (2018)

Lain-lain :

- Lulus Tes HSK 2 Tes Kemampuan Bahasa Mandarin (2016)
- Lulus Tes HSKK Dasar Tes Kemampuan Bahasa Mandarin (2017)
- Lulus Tes HSK 4 Tes Kemampuan Bahasa Mandarin (2018)



UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
 FAKULTAS ILMU BUDAYA  
 Jalan Veteran Malang 65145, Indonesia. Telp. +62341-575875,  
 Fax. +62341-575822  
 E-mail : fib\_ub@ub.ac.id/ http://fib.ub.ac.id

### FORMULIR PERENCANAAN PEMBIMBINGAN SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Via Kumala Dewi  
 Nomor Induk Mahasiswa : 155110400111012  
 Program Studi : S1 Sastra Cina  
 Topik Skripsi : Linguistik  
 Nomor Telp/HP : 082245310995  
 Alamat E-mail : viakumala16@gmail.com  
 Pembimbing : Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd  
 Pelaksanaan Skripsi : Semester ganjil tahun akademik 2018/2019

No.	Kegiatan	Waktu Pelaksanaan	Keterangan
1.	Pengajuan judul	03-09-2018	
2.	Seminar Proposal	12-02-2019	
3.	Seminar Hasil	12-03-2019	
4.	Ujian Skripsi	28-03-2019	

Mengetahui,  
 Penasehat Akademik,

Galih Edy Nur W, B.Ed., MTCSOL  
 NIK. 2017048 80313 2 001

Malang, 23 April 2019  
 Mahasiswa,

Via Kumala Dewi  
 NIM. 155110400111012

Menyetujui,  
 Pembimbing,

Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd  
 NIK.201508 780424 2 001



UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA

Jalan Veteran Malang 65145, Indonesia. Telp. +62341-575875,

Fax. +62341-575822

E-mail : fib\_ub@ub.ac.id/ http://fib.ub.ac.id

### BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI

1. Nama : Via Kumala Dewi
2. NIM : 155110400111012
3. Program studi : Sastra Cina
4. Topik Skripsi : Linguistik
5. Judul Skripsi : Analisis Penggunaan Bahasa Baku Dan Bahasa Lisan Dalam 华社动态 *Huá Shè Dòngtài* Pada 千岛日报 *Qiāndǎo Rìbào*
6. Tanggal Mengajukan : 3 September 2018
7. Tanggal Selesai Revisi : 23 April 2019
8. Nama Pembimbing : Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd

#### Keterangan Konsultasi

No.	Tanggal	Materi	Pembimbing	Paraf
1.	03-09-2018	Pengajuan Judul	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
2.	05-09-2018	Konsultasi BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
3.	10-09-2018	Menyerahkan BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
4.	18-09-2018	Mengambil revisi BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
5.	21-09-2018	Menyerahkan BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
6.	25-09-2018	Mengambil revisi BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
7.	01-10-2018	Menyerahkan revisi BAB I	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
8.	08-10-2018	Mengambil revisi BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
9.	21-01-2019	Menyerahkan revisi BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
10.	01-02-2019	Mengambil revisi BAB I-III	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
11.	07-02-2019	ACC Seminar Proposal	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
12.	12-02-2019	Seminar Proposal	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>
13.	15-02-2019	Menyerahkan revisi BAB I-III, konsultasi	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>Wanda</i>





UNIVERSITAS BRAWIJAYA

FAKULTAS ILMU BUDAYA

Jalan Veteran Malang 65145, Indonesia. Telp. +62341-575875,

Fax. +62341-575822

E-mail : fib\_ub@ub.ac.id/ http://fib.ub.ac.id

BAB IV & V				
14.	18-02-2019	Menyerahkan cover dalam, cover luar, BAB IV & V	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
15.	01-03-2019	Mengambil revisi BAB IV & BAB V	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
16.	04-03-2019	Menyerahkan abstrak, revisi BAB IV & BAB V	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
17.	06-03-2019	ACC Seminar Hasil	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
			Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL	<i>Putrie</i>
18.	12-03-2019	Seminar Hasil	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
			Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL	<i>Putrie</i>
19.	16-03-2019	Menyerahkan revisi BAB I-V	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
			Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL	<i>Putrie</i>
20.	18-03-2019	Konsultasi BAB I-V	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
			Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL	<i>Putrie</i>
21.	22-03-2019	Menyerahkan berkas skripsi lengkap	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
22.	25-03-2019	ACC Ujian skripsi	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
23.	28-03-2019	Ujian skripsi	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>
24.	29-03-2019	Ujian skripsi	Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL	<i>Putrie</i>
25.	01-04-2019	Mengambil berkas revisi skripsi lengkap	Putrie Rahayuningtyas, BTCFL., MTCSOL	<i>Putrie</i>
26.	08-04-2019	Mengambil berkas revisi skripsi lengkap	Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd	<i>wanda</i>



UNIVERSITAS BRAWIJAYA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA

Jalan Veteran Malang 65145, Indonesia. Telp. +62341-575875,  
Fax. +62341-575822

E-mail : fib\_ub@ub.ac.id/ http://fib.ub.ac.id

9. Telah dievaluasi dan diuji dengan nilai

A

Malang, 23 April 2019

Mengetahui,

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Dosen Pembimbing

Sahiruddin S.S., M.A., Ph.D.  
NIP. 19790116 200912 1 001

Wandayani Goeyardi, B.A., M.Pd  
NIK.201508 780424 2 001

